**GMF-Kongress 2012 am Campus Essen UDE – Abstracts Sektion 1 & Sektion 2 -13**

|  |
| --- |
|  |
| **Sektion 1  INTERNATIONALE SEKTION**  **„Französisch, Deutsch und Englisch: Konkurrenz  von drei Sprachen zwischen 1850 und 1945“**  **„Français, allemand et anglais:  trois langues rivales entre 1850 et 1945“  “French, German and English:  three languages in competition between 1850 and 1945”  Sektionsleitung: Prof. Dr. Marcus Reinfried & Richard C. Smith** |

|  |
| --- |
| **Do 17.15 – 17.45 Uhr**  Béatrice Cabau (Hong Kong Baptist University)  **“Language tournament” within the Swedish school system (1849-1946)**  From the beginning of the middle of the XIXth century up to the end of the Second World War, an intense debate took place in Sweden about foreign language teaching within the school arena. It highlighted several multifaceted stakes in the educational, social, ideological, and economic fields. Hence, French, German, and English teaching developed with different school system reforms in response to social transformations. But in parallel to these concerns at the national level, Sweden has always shown a strong receptivity to foreignness, and the series of foreign influences has had a direct impact on the priority given to the teaching of one particular foreign language in the curricula over the years, with a "tournament" of languages arising within the Swedish school system. This "language tournament" took place within the Swedish school system for about fifty years (1849-1905), at the end of which German emerged as the incontestable winner and French as the big loser.  In the late XIXth century, the language competition went on and highlighted a conflict of primarily social interests. The State and the Church opposed to the increasing spread of English, which was not so much supported by the Swedish elite, as had been the case for French and German learning, but by members of the bourgeoisie who advocated its importance for trade, business and industry and considered it as a factor in social promotion. Furthermore, Sweden turned away from Germany, taking England and America as new models in various fields ‑ the economy, politics and culture.  This paper analyses the development of German, English and French as school subjects over a century. It will echo the various stakes which made language teaching occupy a dominant place in the Swedish school system from the mid-XIXth century. It will focus on the position and role of language teaching in the transformation from an elitist education into a democratic school infrastructure after World War II. |
| **Do 17.45 – 18.15 Uhr**  Nicola McLelland (University of Nottingham)  **German and French in competition in British schools (1850-1945)**  This paper will trace the uneasy relationship between French and German in British schools from the 1850s, when these languages were first included in public examinations, to 1945. Teachers of French and German (who were often the same people in any case) banded together to make the case for “modern languages” against Classics, and shared ideas about teaching practice in the Modern Languages Association, but they were also inevitably competing for the same learners in a crowded school curriculum. At some points, German seemed in the ascendancy, as when the national importance of trade with, or in competition with, Germany was recognized, or when the case was made for German to become the first foreign language in some regions at least. At other times – especially in the first two decades of the twentieth century – there was genuine anxiety that German might not have a future in schools at all. The 1930s saw a renewed upswing in the popularity of German alongside French. The considerable inertia in the system – French teachers were easier to find, so French would continue to be taught first – has resonance for formulating educational policy today. The paper draws on a range of primary materials, including published discussions in Modern Language Association’s journal, archives of examinations and syllabi, and textbooks, and is part of a larger project on the history of German teaching and learning in the UK, funded by the UK’s Arts and Humanities Research Council, *German Through English Eyes*. |
| **Do 18.00 – 18.30 Uhr**  Sabine Doff (Universität Bremen)  **English and/or French at Higher Schools for Girls (1870-1900) in Germany: Contrast, Complement or Cooperation?**  This paper focuses on the salient role which English as a school subject (and its specific didactic profile) played in the process of establishing a state system of higher education for girls in Germany during the last third of the 19th century. Distinct contents for female learners often went hand in hand with a specific methodological design which partly matched and partly contrasted the standards developed in French, the subject which had so far dominated the field. English soon took over the "pool position" in modern language teaching for girls around the end of the century during the period of the "Neusprachliche Reformbewegung". The paper presents a critical analysis of the approach and design of teaching modern languages (French and in particular English) at higher schools for girls mainly based on articles in contemporary journals and school programs ("Schulprogrammschriften") pertinent to the field. |
| **Fr 09.00 – 09.30 Uhr**  Tim Giesler (Universität Bremen)  **School languages between economy and politics – the foreign language curriculum at Bremen schools (1850 to 1900)**  The German school system has a strong federal tradition in which the single German states differ fundamentally. Within Germany, the Hanseatic City of Bremen sets a fine example for economic and political reasons for the introduction of different foreign languages: In the mid-19th century, *economy* had an immediate influence on politics in the trade republic – the senators almost exclusively came from the upper class which again consisted mainly of transatlantic traders. This explains the early significance of English and Spanish – the languages of the transatlantic trade partners – as foreign languages taught at Bremen schools.  Nevertheless, French never lost its role as an important language in education and was even able to regain importance towards the end of the 19th century. This is remarkable as trade with France had been of decreasing importance since the Napoleonic occupation. The language, which was seen as a potential substitute for the formal education Latin had traditionally provided, was mainly *politically* supported, particularly influenced by the dominant Prussian system in the North German Confederation and the German Reich after 1871.  Looking at a selection of articles from school programmes, curricula and similar sources, my contribution will have a critical look at economic, political but also language-based arguments for and against these school languages as well as their implications for teaching designs. |
| **Fr 09.30 – 10.00 Uhr**  Marcus Reinfried (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Allemagne)  **Dans l’entre-deux-guerres: la concurrence entre la langue française et la langue anglaise dans les écoles supérieures en Allemagne (1918-1938)**  Au XIXème siècle, le français langue étrangère avait trouvé à partir des années trente une place bien établie dans toutes les écoles supérieures en Allemagne: dans les lycées classiques comme matière secondaire, dans les collèges et lycées modernes (*Realschulen*) ainsi que dans les écoles supérieures de filles comme matière principale. Vers 1860, l’anglais put s’établir dans la plupart des *Realschulen* et des écoles supérieures de filles, mais en général avec un temps d’apprentissage bien inférieur à celui du français.  Après la Première Guerre mondiale, la position dominante de la langue française en Allemagne fut remise en cause. Une forte aversion politique contre la France, surtout provoquée par les réparations imposées par le Traité de Versailles et par l’occupation du bassin de la Ruhr pendant la crise économique de 1923, contribua aux prises de décision de certains *Länder* (comme la Bavière et la Saxe) de réserver à l’anglais la position de première langue moderne ou d’introduire dans les écoles supérieures le libre choix entre l’anglais et le français comme première langue étrangère (comme en Prusse). Jusqu’à la fin des années vingt, l’apprentissage de l’anglais atteignit le même niveau quantitatif de celui du français.  Mais en 1931, le ministre de l’éducation de Prusse (très grand *Land* qui représentait environ 60 % de la population allemande) décida de rétablir la primauté du français dans toutes les écoles supérieures placées sous sa tutelle. Une fois arrivés au pouvoir, les nazis se déclarèrent, quant à eux, contre la culture et la langue françaises. À partir de 1936, le français disparut de beaucoup de collèges et de lycées et son enseignement fut, dans les écoles où il put subsister, réduit à trois années scolaires ce qui le dégradait au rang de matière optionnelle en concurrence directe avec l’espagnol et l’italien qui, pour leur part, avaient pris du galon. Cette coupure brutale mit définitivement fin en Allemagne à la concurrence entre les deux langues dominantes: après la guerre, l’enseignement du français fut rétabli dans la plupart des lycées comme matière obligatoire et dans les “écoles moyennes” (*Realschulen*) comme matière optionnelle, mais le français en resta malgré tout au statut de deuxième langue étrangère qu’il a gardé jusqu’à aujourd’hui en Allemagne. |
| **Fr 10.00 – 10.30 Uhr**  Biljana Stikić (Univerzitet Kragujevac, Serbie)  **L’Enseignement public du FLE et de l’ALE sur objectif spécifique :**  **Lequel des deux rivaux a remporté la palme en Serbie (1918-1945) ?**  Un phénomène très connu dans l’histoire de la formation institutionnelle est l’influence des relations politiques, économiques et culturelles établies entre deux pays, qui se reflètent sur la présence et, même, sur l’absence de langues étrangères. Dans ce sens, la Serbie n’est pas un cas particulier. Depuis la fondation de l’Etat moderne serbe jusqu’à la Première Guerre mondiale, c’est la langue allemande qui dominait l’enseignement secondaire et supérieur. Le changement des circonstances politiques après 1918, en particulier la formation de la Yougoslavie, ont fait naissance à une forte influence d’abord culturelle, puis financière française, si bien que des historiens ultérieurs se servaient de l’expression « satellite français » pour décrire la position yougoslave. D’autre part, les relations avec l’Allemagne ne stagnaient pas, notamment celles concernant le domaine de l’économie. C’est dans ce contexte-là que nous allons examiner le développement de l’enseignement public des deux langues orientées vers le champ professionnel, à savoir la présence et les caractéristiques du français langue étrangère et de l’allemand langue étrangère sur objectif spécifique dans des établissements secondaires et universitaires serbes.  There is a pressing need today to offer German, and indeed other Foreign Languages, as an inter-disciplinary subject, if we are to make an impact on our education and on the world at large. |
| **Fr 11.15 – 11.45 Uhr**  Esther Juan Oliva (UNED, Espagne)  **L'enseignement du français, de l'anglais et de l'allemand  en Espagne (1850-1945)**  Pour la période envisagée par ce colloque, la position privilégiée du français dans l’enseignement des langues progressivement institutionnalisé en Espagne est largement connue. Nous aborderons donc plutôt la présence de l’anglais et de l’allemand dans différents contextes éducatifs. C’est souvent dans les établissements ou institutions destinés à la formation de professionnels de haut niveau que l’on observe une préoccupation plus conséquente pour l’apprentissage des langues étrangères et, partant, une offre plus variée. C’est le cas du *Real Instituto Asturiano de Náutica y Mineralogía* mais aussi des *Juntas de Comercio*, entre autres.  Cela nous amène à envisager les représentations de l’anglais et de l’allemand en tant que langues d’apprentissage par rapport à celles du français qui, comme on le sait, sont en partie marquées par l’analogie avec le rôle du latin dans l’enseignement général. Nous analyserons, au-delà des cadres institutionnels mais aussi en relation avec eux, les prologues et autres introductions des manuels de ces différentes langues, y compris ceux destinés à l’enseignement privé et particulièrement ceux relevant de collections, comme ceux de Benot, Ollendorf, etc., qui proposent des manuels de différentes langues pendant de longues périodes et adaptent donc leur offre donc aux différentes « niches » éducatives au gré des changements. A qui revient donc le prix de la modernité ou le fardeau de la difficulté grammaticale ? |
| **Fr 11.45 – 12.15 Uhr**  Juan García Bascuñana (Universitat Rovira i Virgili, Tarragona)  **Les grandes langues européennes en Espagne au XIXe siècle  ou comment les Espagnols « découvrirent » l’allemand  et la culture allemande entre 1840 et 1880**  Le français, on le sait, a été pratiquement la seule langue étrangère étudiée en Espagne le long du XIXe siècle. Malgré la douloureuse expérience de l’invasion napoléonienne entre 1808 et 1814, puis celle de l’intervention française contre les libéraux espagnols pendant le triennat révolutionnaire (1820-1823), le français continuera toujours à jouir, et cela pendant des décennies, de la faveur des Espagnols. Les lectures préférées de l’époque et par conséquent les livres présents dans les bibliothèques espagnoles en seraient une preuve incontestable, aussi bien que les manuels de français qui se multiplient sans cesse. En fait, la première loi d’instruction publique espagnole votée en 1857, qui devait introduire définitivement les langues étrangères dans l’enseignement secondaire, servit plutôt à renforcer le rôle du français qui devint dans la pratique la seule langue étrangère étudiée. Et pourtant, à mesure que le siècle avance toute une série de circonstances politiques mais surtout culturelles commencent à mettre en question la place d’exception de la langue française en Espagne. On voit alors deux nouvelles langues, l’anglais et l’allemand s’y frayer un passage. Dans le cas de l’allemand, qui est celui que nous voulons souligner, la « découverte » de la philosophie allemande aura une importance non dédaignable. Et cette « découverte » va se faire par le biais du krausisme, un courant philosophique importé en Espagne dans la première décennie du régime libéral, peu avant 1840, à un moment où le philosophe K.C. Krause était déjà mort. L'Espagne se trouvait alors dans une phase de reconstruction à tous égards et le krausisme va intéresser certaines élites intellectuelles. Mais ce courant philosophique va servir aussi à mettre en valeur la langue allemande car certains en auront désormais besoin pour aborder dans les meilleures conditions la philosophie krausiste. Et à partir de là l’allemand cherchera en Espagne sa place parmi les langues étrangères, à côté du français et de l’anglais, devenant même une langue « nécessaire » dans certains milieux cultivés et de la haute bourgeoisie, mais sans arriver réellement pourtant à mettre en question le rôle hégémonique du français, renforcé par la législation en vigueur de l’époque. |
| **Fr 16.00 – 16.30 Uhr**  Alicia Piquer Desvaux (Universitat de Barcelona)  **La société espagnole à l’écoute des grandes langues européennes : la langue et la culture allemandes en Espagne entre 1880 et 1930**  La nouvelle situation politique européenne à partir de 1870, provoquée par la défaite française devant l’Allemagne de Bismarck et la chute du second empire, puis le prestige de plus en plus grandissant de l’empire britannique au temps de la reine Victoria, fait que le lustre international de la France commence à se ternir. La proclamation de la IIIe république française va coïncider d’ailleurs avec la restauration de la monarchie en Espagne et cela contribuera à éloigner celle-ci de son voisin du nord pour l’approcher des autres deux grandes puissances européennes avec lesquelles elle avait des affinités politiques renouvelées.  Nous allons axer notre communication sur le cas concernant les nouvelles relations culturelles hispano-allemandes entre 1880 et 1930 et la situation qui s’en est suivie. Pendant un temps on s’intéressera vivement en Espagne à la culture allemande, puis à la langue qui la véhicule, même si le français continue à s’imposer pratiquement partout comme langue étrangère. Mais ce n’est pas par hasard qu’on ouvre alors des écoles allemandes à Barcelone (1894), Madrid (1896) et Málaga (1898), en même temps qu’on publie un bon nombre de manuels d’allemand à l’usage des Espagnols. Tout cela accompagné d’une vraie germanophilie qui prend forme dans un intérêt croissant pour la philosophie, la philologie, la littérature et la musique allemandes, et dans des manifestations culturelles de l’époque où la passion pour les opéras de Wagner en Catalogne ou la présence des préceptrices germanophones au sein des familles de la bourgeoisie madrilène — jusqu’alors « francisées » — ne seraient que deux des exemples les plus voyants, bien qu’on pourrait en trouver d’autres comme c’est le cas de *l’Institución Libre de Enseñanza* où l’influence de la « grande culture allemande », à travers diverses formes, sera toujours présente. Mais ce ne sera qu’une « mode » passagère sans répercussions sur le cadre scolaire institutionnel où le français continuera d’être dans la pratique la seule étrangère enseignée. Et cela jusqu’aux années 1970 où l’anglais viendra prendre la relève. |
| **Fr 16.30 – 17.00 Uhr**  Michael Byram (University of Durham, UK)  **Languages and other priorities in the Leathes Report  to the British Government (1918)**  The report on ‘The Position of Modern Languages in the Educational System of Great Britain’ produced in 1918 and commonly known by the name of the chairman of the Committee as ‘the Leathes Report’, included an explicit discussion of the relative value of different languages, ‘Non-European’, ‘Chief European’, ‘Other European’ and ‘Artificial’. The importance of a language was said to be determined by ‘the significance of its people in the development of modern civilisation, by the intrinsic value of its literature, by its contribution to the valid learning of our times, and by its practical use in commercial and other national (sic) intercourse’. These criteria were derived from the main proposal to replace ‘Modern Languages’ with ‘Modern Studies’, analogous to ‘Classical Studies’ of Greek and Latin languages and civilisations.  After a brief exposition of the reasoning in the Report, I will analyse some responses to the Report in Britain and the USA, including approaches to the relationship between language teaching and ‘nation study’.  One of the contemporary pre-occupations among educationists, and much more widely, was the notion of ‘internationalism’ – evident in the development of the League of Nations for example – as a response to the Great War. The Leathes Report ignores this entirely and I will speculate a little on why this should be, and on the role of languages (Modern Foreign Languages to use the phrase invented in Britain in the 1990s) in nationalism. |
| **Fr 17.00 – 17.30 Uhr**  Richard C. Smith (University of Warwick, Coventry)  **Internationalism in practical language study before World War I,  and the roots of ELT**  There were counter-movements to ‘Great Power’ language rivalries, not least in the field of practical language study. In this talk I highlight and reflect on the importance of some interlinked *internationalist* phenomena in turn-of-the-twentieth-century modern language learning. My account is guided by the biography of Harold E. Palmer (1877-1949), specifically his language learning and teaching experiences (1902 to 1915) in Verviers, Belgium.  Deliberate border-crossing by students and teachers is first considered. Aged 15, Palmer homestayed for a time in Boulogne, and ten years later gained employment in a Verviers language school run on Berlitz lines. A developing fascination for French and other languages contributed to a decisive rejection of Berlitz-type monolingualism in his own teaching.  Verviers was home to a ‘Société Polyglotte’, of which Palmer became an active member. With reference to this, contemporary adult language learning needs will be discussed, as will a later slogan for such societies – ‘se comprendre, c’est la paix’.  Palmer soon developed a particular interest in Esperanto, and in 1907 published a self-study manual – *Esperanto à l’usage des français*. Contemporary interest in Esperanto formed a noteworthy counterweight to rivalries among major natural languages. However, a schism developed *within* the Esperanto movement, and from 1908 onwards Palmer turned his attention to phonetics and the IPA (International Phonetic Association), itself an outgrowth of the pan-European, cross-lingual and internationalist Reform Movement of the 1880s onwards.  After World War I, Palmer established himself as a major language teaching theorist. Indeed, he can be viewed as the leading progenitor of the British tradition of teaching English as a foreign language (TEFL, or ELT). How, though, do the internationalism and interlingual cross-fertilization of his early career square with what British ELT became? What was lost, and what could be regained? I end with some suggested answers to these questions. |
| **Fr 17.45 – 18.15 Uhr**  Jeff Bale (Michigan State University, East Lansing)  **Spanish as *Ersatz*: The Campaign for Spanish Language Education  in the United States (1914-1945)**  On August 4, 1914 Great Britain declared war against Germany. The following day, the US-registered *Cristóbal* made the first journey across the Panama Canal. Writing in the *Yale Review* in 1915, Spanish professor Frederick Bliss Luquiens drew his readers’ attention to these two momentous events by contrasting extensive newspaper coverage of the former with complete oversight of the latter. For Luquiens, this oversight belied the canal’s obvious significance. Not only did the war trigger a decline in European – especially German – trade with Latin America. But also: “the opening of the canal at last put Ecuador, Peru, and Chile commercially within our reach. It seemed as if the hand of fate at one and the same moment were opening the door of South America to us and closing it upon Europe” (p. 699). For Luquiens the most important factor impeding the US’s ability to walk through this “open door” was public opinion towards Latin America, which he claimed ranged between apathy and antipathy. He stated: public opinion “is suffering from an insufficient supply of the two necessities of its life – knowledge of and sympathy with South America. And both these would come through the study of Spanish” (p. 707).  This paper reports an historical study of advocacy, such as Luquiens’, on behalf of Spanish language education at the secondary and tertiary level in the United States between 1914 and 1945. This advocacy paralleled the explosion of racialized anxiety towards German Americans, sharpened by World War I, which silenced German as the largest non-English community language in the US and expelled German language education from the school curriculum; and the expansion of US geopolitical and economic power in Latin America. This paper analyzes how proponents for Spanish education used their advocacy to: 1) take sides rhetorically with anti-German public anxiety; 2) raise the prestige of Spanish by arguing its centrality to emergent US hegemony across Latin America; and 3) advocate the displacement of German by Spanish in the curriculum. |
| **Fr 18.15 – 18.45 Uhr**  Danielle Omer (Université du Maine, Le Mans-Laval)  **L’allemand et l’anglais : langues partenaires ou rivales du français dans le réseau scolaire de l’Alliance israélite universelle (1860-1913) ?**  L’Alliance israélite universelle, ayant son siège à Paris, créa à partir de 1862 un réseau d’écoles primaires dans le Bassin méditerranéen dont la langue de scolarisation pour les disciplines profanes était le français. Cependant, l’école primaire de garçons à Tétouan au Maroc fur le fruit d’un partenariat avec le *Board of deputies of British Jews*, de Londres, équivalent pour la Grande Bretagne du Consistoire central de France. Deux ans plus tard, l’Alliance créa une autre école de garçons à Tanger bénéficiant aussi d’une subvention annuelle du *Board* et qui comprenait une section en anglais. Par ailleurs, à partir de 1877, l’école en langue allemande de la communauté ashkénaze de Galata, à Constantinople, fut annuellement subventionnée par l’Alliance qui fournissait en outre un professeur de français.  Ainsi les partenariats linguistiques semblaient-ils s’établir harmonieusement entre les écoles primaires de l’Alliance, laquelle proposait systématiquement le français comme langue de scolarisation, et d’autres associations ou communautés juives qui offraient l’allemand ou l’anglais. Cette apparente concorde sur le plan du choix de la langue occidentale de scolarisation, selon les établissements, cachait en fait une attitude plus intransigeante de l’Alliance pour imposer le français contre l’allemand ou l’anglais.  Dans ma communication, j’étudierai quelques manifestations précises témoignant de cette attitude dans la correspondance des directeurs d’établissement à destination des secrétaires parisiens Isidore Loeb (entre 1869 et 1892) puis Jacques Bigart (à partir de 1892), en charge de l’organisation financière et pédagogique des écoles, ainsi que de la correspondance avec le personnel. |
| **Sa 10.45 – 11.15 Uhr**  Karène Sanchez Summerer, Universiteit Leiden  **Français, allemand et anglais :  trois langues rivales en Terre sainte (1905-1925)**  La fin du XIXe et le début du XXe siècles sont marqués par un tournant dans la nature des rivalités qui opposent les différentes nations européennes en Terre sainte. Tandis que le voyage de l’empereur Wilhelm II à Jérusalem en 1898 marque la volonté de l’empire allemand de s’imposer comme une puissance au Levant, la France envisage sa présence séculaire, en tant que protectrice des chrétiens, comme un impérialisme culturel aux ambitions linguistiques. Elle met en œuvre une politique de soutien aux missionnaires catholiques alors même qu’elle vote la loi de séparation des Eglises et de l’Etat en 1905. Cette période est également marquée par le début des actions des missionnaires anglicans, par le biais des écoles essentiellement, pour la promotion de la langue anglaise.  L’échiquier de ces rivalités linguistiques se trouve profondément modifié à partir de 1918, lors de l’occupation militaire britannique de la Palestine à la fin de l’empire ottoman. A partir de 1922, au début du Mandat de la Société des Nations accordé à la Grande Bretagne sur la Palestine, les rivalités entre ces trois langues sont telles que certains notables arabes de Jérusalem en viennent à évoquer une « guerre des langues ». Notre intervention analysera les raisons, les modalités et les conséquences des rivalités entre français, allemand et anglais durant cette période charnière au niveau politique, diplomatique, éducatif et religieux.  Elle se basera notamment sur un rapport détaillé sur les écoles et les langues de Jérusalem de l’Institut archéologique allemand de Jérusalem, les volets ayant trait aux aspects linguistiques des écrits missionnaires et consulaires de ces trois pays. L’analyse comparative de ces sources, inédites pour la plupart, permettra d’apporter un regard nouveau sur les offensives linguistiques pour rester présent dans l’espace privé et public de la Terre sainte. |
| **Sa 11.15 – 11.45 Uhr**  Gérard VIGNER (Education nationale, Paris)  **Approche comparée d’une politique de changement linguistique. Le rôle de l’école dans la substitution du français à l’allemand en Alsace et au Cameroun (1919-1925)**  Education nationale, Paris  http://echo.ec.funpic.de/webpages/Kamerun_Karte_1912.jpgLa circulation des langues entre territoires et groupes sociaux s’opère le plus souvent sur un mode de diffusion lent, flux ou reflux selon les périodes et les enjeux considérés. Mais le XXe siècle avec le surgissement de l’Etat-nation comme organisation politique de référence, et la Première Guerre mondiale dans laquelle vont sombrer les empires européens, voit s’engager des politiques de rupture linguistique liées à la redistribution radicale de la carte des territoires européens décidée par les différentes traités (Versailles, Saint-Germain, Sèvres, Montreux, pour ne citer ici que les plus connus). La langue étant désormais considérée comme l’attribut d’une souveraineté et comme l’expression de l’unité d’un peuple vivant sur un territoire donné, il ne pouvait plus être question de s’accommoder de la persistance au sein d’un même Etat de populations, de cultures et de langues diverses. Nous prendrons ici comme exemple celui des politiques de **substitution linguistique** conduites par la Fichier:Alsace-lorraine.JPGFrance dans deux territoires de langue allemande, **l’Alsace** et **le Cameroun**, entre 1919 et 1925. S’agissant de l’Alsace, l’objectif était de réintégrer dans l’espace national, et donc de franciser, une province qui depuis quasiment un demi-siècle avait été intégrée à l’empire allemand (article 51 du traité de Versailles). La Conférence d’Alsace-Lorraine, créée par Louis Barthou en 1915, fut chargée de réfléchir aux différentes modalités administratives, réglementaires, économiques, culturelles et religieuses de la réintégration des provinces perdues dans l’espace national français. Une section d’études de l’Instruction publique est constituée en 1915, présidée par Lucien Poincaré. Le 29 novembre 1918, les nouveaux services de l’Instruction publique sont installés en Alsace. Nous étudierons comment l’école, avec la nouvelle place donnée à la langue française, va être le vecteur principal d’une politique de francisation, 1925 étant l’année qui voit la suppression du Commissariat général et le passage à une départementalisation assez peu soucieuse du respect des particularismes régionaux. Nous nous appuierons à cet effet sur les *Procès-Verbaux de la Conférence d’Alsace-Lorraine* et sur les *Bulletins départementaux de l’Instruction publique* des départements du Bas-Rhin et du Haut-Rhin.  En comparaison, la politique de francisation conduite au Cameroun, colonie allemande entre 1884 et 1916, demandera à être examinée dans le cadre d’une politique d’intégration dans l’espace colonial français dont les logiques d’organisation et de fonctionnement ne sauraient se confondre avec celles qui prévalaient en métropole ; alors même que la France avait seulement reçu de la Société des Nations, en 1919, mandat (mandat de classe B) pour gérer le territoire. Conduite de façon particulièrement ferme par les autorités coloniales françaises dès 1917, et notamment par Jules Carde, Haut-commissaire de la République au Cameroun, la nouvelle politique linguistique se heurtera à la complexité des réseaux scolaires mis en place au Cameroun (écoles publiques, écoles de missions catholiques et protestantes), mais empruntera des voies proches de celles adoptées en Alsace, expulsions des personnels enseignants allemands ou de langue allemande, remplacement par des personnels français, mise en place de nouveaux programmes, la question du maintien des langues vernaculaires restant posée. La brièveté de la période de transition dénote de la part des autorités françaises la volonté d’effacer au plus vite, et à commencer par la place et l’usage de la langue allemande, toute trace de la présence allemande dans le territoire de la colonie. Nous nous appuierons notamment pour en apprécier les étapes sur le *Rapport annuel du Gouvernement français à l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'administration du Cameroun : placé sous la tutelle de la France,* sur le *Journal officiel des territoires du Cameroun*, ainsi que sur les rapports adressés par les pasteurs français envoyés au Cameroun à la Société des Missions évangéliques de Paris. |
| **Sa 14.00 – 14.30 Uhr**  Michel Berré (Université de Mons)  **Discours du centre et de la périphérie sur le déclin *vs* l’extension  de la langue française (1905-1913)**  Comme le précise l’appel à communications, si le français était encore au milieu du xixe siècle la langue étrangère majeure en Europe, il perdra cette position vers la fin de la période analysée au profit de l’anglais. Il semble bien que ce soit à la charnière des 19e et 20e siècles qu’une prise de conscience de l’érosion des positions du français dans le monde ait eu lieu ce qui a donné naissance à diverses initiatives, notamment la création de l’Alliance française (1883). À la même époque (1886), le géographe Onésime Reclus définit les francophones comme « tous ceux qui sont ou semblent être destinés à rester ou plan mondial, la pratique du français marque incontestablement le pas, face à l’expansion coloniale anglaise, mais aussi suite au recul de la francophilie russe et scandinave. Quant à l’Allemagne de Bismarck, en plein *Kulturkampf*, elle poursuit son industrialisation massive et sa campagne d’unification nationale, qui n’épargne pas des régions « sensibles » comme l’Alsace et la Lorraine ou certaines villes francophiles (Malmédy) situées aujourd’hui en Belgique (d’après Provenzano 2008, 2011).  Il n’est donc pas indifférent que les trois premiers *Congrès internationaux pour l’extension et la culture de la langue française* aient eu lieu en Belgique dans des régions situées aux confins de la francophonie où l’avenir du français était ressenti comme plus incertain plus qu’ailleurs : Liège (sept. 1905), Arlon (sept. 1908), Gand (sept. 1913). En même temps, dans un contexte politique belge marqué par la montée du nationalisme flamand, se créent des associations visant à resserrer les liens entre la Wallonie et la France, telles les *Amitiés françaises* (1909) avec un premier *Congrès international des amitiés françaises* tenu à Mons, en septembre 1911. L’objectif de notre communication est de comparer les argumentaires développés par les représentants français et belges face au déclin au « français » et à l’émergence d’autres langues (anglais, allemand, mais aussi espéranto). Si comme le soulignait déjà Bartier il y a un quart de siècle, dans un pays de langue française comme la Belgique, « la marque culturelle de la France est fatalement la plus forte »[[1]](#footnote-1), il n’en reste pas moins que l’importation de cette culture française s’est faite au prix d’une adaptation aux réalités belges. Et paradoxalement la langue qui unit les « francophones » est sans doute un des objets sur lesquels les discours et les idéologies développées en France et en Belgique sont les plus contrastés. |
| **Sa 14.30 – 15.00 Uhr**  J.V.D. Moorty (Osmania University, Hyderabad, India)  **Foreign Language Teaching in India  with special reference to German Studies**  India is a huge cauldron of linguistic, ethnic, religious and socio-cultural factors, all of which, at some time or the other, have a say in Foreign Language pedagogy. The Hermannsburg mission set up in South India between 1865 and 1914 played a role not only in propagating the language, but also contributed to the methodology of teaching and learning languages.  In 1911 German could be offered as an optional at the University of Bombay, in 1915 at the University of Puné and by 1924 one could complete one’s Masters in German. Even with India still under the British rule, universities began introducing German. German was also a compulsory subject for all undergraduates in Sciences at Andhra University during the Forties.  In Hyderabad, Osmania University introduced its first German course in 1959. The EFL University in Hyderabad, formerly known as the CIEFL, began its language courses in 1975, now with courses from the beginners' right up to research level. „Schools: Partners for the Future“ or „Pasch“, launched in February 2008 in Indonesia is an initiative of the German Foreign Minister Mr. Franz Walter Steinmeier; in India 41 partner schools – all leading schools with a reputation of preparing their students to become global citizens – have been identified in ten major metros. Pasch has also brought state run schools of the Central Government, the Kendriya Vidyalayas into the fold. Today German is taught in almost all the Universities across India, both as a major and an optional subject. The demand for German has increased over time, but facilities and infrastructure have not grown at the same rate.  There is a pressing need today to offer German, and indeed other Foreign Languages, as an inter-disciplinary subject, if we are to make an impact on our education and on the world at large. |

|  |
| --- |
| **Sektionen 2 – 13: Sektionsleiter und Bezeichnung**  **Sektion 2 Fremdsprache Spanisch – Didaktik und Methoden**  *Sektionsleitung: Rosamna Pardellas Velay*  **Sektion 3 Fremdsprache Spanisch – Didaktik und Methoden** *Sektionsleitung: Patrick Saulheimer*  **Sektion 4 Fremdsprache Französisch** *Sektionsleitung: Andreas Plath*  **Sektion 5 Fremdsprache Französisch** *Sektionsleitung: Prof. Dr. Christian Minuth/ Dr. Rudi Desch*  **Sektion 6 Slawische Sprachen** *Sektionsleitung: Prof. Dr. Anka Bergmann*  **Sektion 7 Englischunterricht:  Übergang von der Primarstufe in die Sekundarstufe I** *Sektionsleitung: Jun.-Prof. Dr. Annika Kolb & Dr. Nikola Mayer*  **Sektion 8 Englischunterricht Sekundarstufe I** *Sektionsleitung: Prof. Dr. Daniela Elsner & Prof. Dr. Wolfgang Gehring*  **Sektion 9 Englischunterricht Sekundarstufe II** *Sektionsleitung: Prof. Dr. Werner Delanoy & Prof. Dr. Laurenz Volkmann*  **Sektion 10 Deutsch als Fremdsprache und Sprachenübergreifend** *Sektionsleitung: Dr.Thomas Grimm*  **Sektion 11 Sprachenübergreifende Sektion (Leistungsmessung, Portfolio, etc.)** *Sektionsleitung: Carmen Becker & Prof. Dr. Gabriele Blell*  **Sektion 12 Sprachenübergreifende Sektion (Methoden, Differenzierung, etc.)** *Sektionsleitung: Janice Bland & Prof. Dr. Christiane Lütge*  **Sektion 13 Sprachenübergreifende Sektion (Medien, Motivation, etc.)** *Sektionsleitung: Dr. Nancy Grimm & Dr. Julia Hammer*  **Sektionen 2 – 13: Referenten in alphabetischer Reihenfolge** |
| Afonin, Dr. Sergej - Berlin/Halle ***Sektion 6 Slawisch Fr 11.30*** **Zum Entwicklungsstand der Fachdidaktik des Russischen  als einer zweiten Erstsprache im Grundschulbereich.**  In zahlreichen Vereinen, Privatschulen bundesweit sowie an der Europa-Schule Berlin wird Russisch den Kindern unterrichtet, die hier geboren sind. Für Lehrer stellt die Vermittlung des Russischen oft eine enorme Herausforderung dar, da sowohl das „Was“ als auch das „Wie“ der Vermittlung zwischen der Didaktik des Muttersprachenunterrichts und der des Fremdsprachenunterrichts liegt. |
| Anton, Daniela – Würzburg ***Sektion 8 Englisch Sek I Fr 18.00*** **Individualisierung, Autonomisierung und transkulturelles Lernen  mit Lesetagebüchern**  Lernenden soll im Unterricht Gelegenheit zur Auseinandersetzung mit unterschiedlichen kulturellen Identitätsentwürfen zur Ausbildung eines gefestigten Selbstbildes gegeben werden. Lesetagebücher bieten hierbei die Chance den Umgang mit literarischen Texten auf individualisierte Weise zu ermöglichen und eine persönliche Reflexion der Leseerfahrung anzuregen. Zusätzlich bieten sie vielfältige Ansatzpunkte für inter- sowie transkulturelles Lernen im Englischunterricht, so dass eine Erweiterung des traditionellen Kulturbegriffs in Richtung eines offenen Verständnisses von Kultur möglich ist. Dies soll anhand eines konkreten Unterrichtsprojektes dargestellt werden. |
| Armbrust, Laura Frankfurt ***Sektion 9 Englisch Sek II Do 18.00*** **Popliteratur und Multiliteralität –  ein Konzept zur Motivationsförderung des fremdsprachigen Lesens?**  Viele der befragten Schülerinnen und Schüler der PISA-Studie 2009 zur Lesekompetenz gaben an, ungenügend motivierende Aufgaben zur Bearbeitung von Lesetexten zu erhalten. Einerseits stellt sich die Frage, ob es an der Auswahl der Lektüre liegt und damit Aufgaben kontextabhängig unmotivierend sind. Eine andere denkbare Option wäre, dass bestimmte Aufgabenformate aus Schülersicht unmotivierend sind. Beide Fälle sollen im Vortrag am Beispiel eines Werkes von Popliterat Nick Hornby diskutiert und als Konsequenz in das Konzept der Multiliteralität (funktionale, multi-modale, visuelle und kritische Literalität) eingebettet werden. |
| Bär, Prof. Dr. Marcus – Hamburg ***Sektion 3 Spanisch Fr 11.30***  **Kompetenzorientierung und Differenzierung im Fremdsprachenunterricht  – ein Widerspruch? Zur Umsetzung eines kompetenzorientierten und  binnendifferenzierten Unterrichts am Beispiel einer komplexen Lernaufgabe**  Zu den vorrangigen Zielen der bildungspolitisch motivierten Kompetenzorientierung gehören Messbarkeit und Vergleichbarkeit – auch im Spanischunterricht. Wie aber kann/soll unter dieser Prämisse eine (binnen-)differenzierende Arbeit/Förderung im Unterricht erfolgen, wenn die neuen Bildungspläne und Curricula Mindest- oder Regelstandards für alle Schülerinnen und Schüler zum Ende einer Jahrgangsstufe hin festlegen?  Oder ist vielleicht eine individuellere Berücksichtigung des einzelnen Schülers gerade durch den Paradigmenwechsel von der Input- zur Outputorientierung möglich, weil der Unterricht nun nicht mehr nach dem Inhalt, sondern nach den zu erreichenden Kompetenzen ausgerichtet wird?  Im Vortrag soll vor allem das Potenzial von so genannten komplexen Lernaufgaben anhand eines konkreten Beispiels beschrieben werden, die im Rahmen eines kompetenzorientierten Spanischunterrichts eine immer wichtigere Rolle spielen. Dabei soll auch der Frage nachgegangen werden, welche Möglichkeiten einer (binnen-)differenzierenden Arbeit sich durch den Einsatz von Lernaufgaben ergeben (können). |
| Becker, Carmen – Celle  ***Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Fr 11.30*** **Portfolio als Baustein einer neuen Lernkultur - Eine empirische Studie zur Implementierung des Europäischen Portfolios der Sprachen**  Seit der Einführung des Europäischen Portfolios der Sprachen (EPS) im Jahr 2001 hat sich das Portfolio rasant ausgebreitet. Die Zahl der durch den Europarat akkreditierten Modelle nahm seitdem stark zu und die Erfolgsgeschichte des EPS wurde durch zahlreiche Implementierungsberichte und empirische Studien belegt.  Der Vortrag stellt die Ergebnisse einer empirischen Studie zur Wirksamkeit der Implementierung sowie zum Modifikationspotential des EPS in einem großen institutionellen Implementierungskontext aus der Sicht von Lehrkräften vor. Weiterhin wird ein Modell zur nachhaltigen Implementierung des EPS abgeleitet, welches eine veränderte Lernkultur im Fremdsprachenunterricht als eine Grundvoraussetzung zur erfolgreichen Portfolioarbeit ansieht. |
| Bitmann, Anna – Berlin ***Sektion 8 Englisch Sek I Fr 09.00*** **Bewegungsbasiertes und gestisches Vokabellernen**  In diesem Workshop werden eine alternative Methoden zum traditionellen Vokabellernen vorgestellt. Zunächst wird das Prinzip der Koppelung von Bewegungen und Gesten an Vokabeln und Redemittel kurz vorgestellt. In der gemeinsamen Erarbeitung werden drei Beispiele des fachdidaktischen Agierens der Lehrkraft im Klassenzimmer deutlich. Die Workshop-Teilnehmer nehmen beim Üben die Rolle der Schüler\_innen ein. Das Vokabeltraining wird mithilfe eines Songs, einer Story und eines Dialogs im Workshop vorgestellt. Die Methode kann in allen Schulstufen verwendet werden, je nach Niveaukonkretisierung und Materialauswahl. Im Workshop gehen die Teilnehmer in den drei unterschiedlichen Beispielen auf die Unterschiede ein und lernen interessensbezogen die jeweilige Arbeitsweise kennen. |
| Bland, Janice – Hildesheim ***Sektion 8 Englisch Sek I Do 17.00*** **Graphic Novels in the EFL Classroom.  Helping lower to mid-secondary school L2 students read with confidence and pleasure.**  We will discuss the wonderful contribution graphic novels can make to the EFL classroom. I will show how graphic novels can be employed for both reluctant and high-level readers, developing literary skills and thoughtful looking already with lower intermediate learners. The unique language of graphic novels will be explained, and how graphic novels can form a bridge between the first literary texts for young learners, picturebooks, and the important narrative medium of film. I will show examples from Treasure Island Graphic Novel: an adventure story, The Wizard of Oz. The Graphic Novel and Coraline Graphic Novel: a horror story for young adults. |
| Blocksidge, Helen & Krüger, Barbara, Stuttgart ***Sektion 8 Englisch Sek I Fr 11.30***  **Keine Zeit für Wörterbücher? Frische Ideen für effektive Wörterbucharbeit!**  Die Lehrpläne in NRW für Realschulen und Gymnasien sehen vor, dass Schülerinnen und Schüler bereits in der 6. Klasse die eigenen Lernprozesse zunehmend autonom gestalten. Für die selbstständige Erschließung und Erstellung von Texten sind Nachschlagekompetenzen erforderlich.  Wir zeigen Ihnen wie Sie trotz eines engen Stundenplans Ihre Schüler Schritt für Schritt an den sicheren Umgang eines zweisprachigen Wörterbuchs heranführen können. Die kostenlosen Arbeitsblätter von PONS behandeln kleine thematische Einheiten und lassen sich – bei unterschiedlichen Gelegenheiten – ohne Aufwand in den Unterricht integrieren.  Für die Sprachen: Englisch, Französisch, Spanisch und Latein.  Für die Sek I |
| Blume, Otto Michael – Hilden ***Sektion 5 Französisch Do 17.00*** **Bewaffneter Widerstand (L’armée du crime) und das Schicksal der Roma (Liberté)  im Frankreich des 2. Weltkriegs -  kompetenzorientiertes Arbeiten mit zwei aktuellen Filmen**  Da in der Gegenwart unseres Nachbarn die Zeit der Occupation und Résistance weiterhin sehr präsent ist, sollten auch wir sie im Unterricht nicht ausklammern. In L’armée du crime wird das Augenmerk auf eine hierzulande weniger bekannte Widerstandszelle, die groupe Manouchian, gerichtet, die im Kampf um die verlorene Freiheit mit Sabotageakten und blutigen Attentaten gegen die Besatzer vorgegangen ist, wobei ihr die ethisch-moralischen Probleme der Legitimation von Gewalt zur Erreichung politischer Ziele immer bewusst waren. Liberté widmet sich dagegen dem vielfach vergessenen Leid der Roma, die auf Anordnung der deutschen Besatzer und unter allzu willfähriger Unterstützung der französischen Behörden und Polizei Opfer von Verfolgung und Deportation geworden sind. |
| Boge, Dr. Chris – Köln  ***Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Do 18.00*** **Hörverstehen im Englischunterricht von der Primarstufe bis zum Abitur: Kompetenzerwartungen, Problemanzeigen und fachdidaktische Lösungsansätze**  Das Hörverstehen fristet im fremdsprachlichen Unterricht ein oft stiefmütterliches Dasein – ein Umstand, der vielfach strukturell in den Lehrplänen und Prüfungsvorgaben fixiert ist. So heißt es etwa in den Vorgaben zu den unterrichtlichen Voraussetzungen für die schriftlichen Prüfungen im Abitur in der gymnasialen Oberstufe im Jahr 2012 für das Fach Englisch: „Die Aufgabenart B2 (Bearbeitung von Textausschnitten in auditiver bzw. audiovisueller Vermittlung ist im Abitur 2012 nicht vorgesehen“. Gleiches gilt für die identischen Zentralabiturvorgaben für 2013. Dabei läßt sich schlüssig argumentieren, daß in Bezug auf die zu erlangenden Fertigkeiten für die Kommunikation im Englischunterricht Hören viel wichtiger ist, als das (Miteinander-)Sprechen. |
| Brune, Jasmin – Sonsbeck ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Sa 14.00*** **Visuelle und multimodale Kompetenzen durch den Einsatz von DVD und Easy Reader im EU der Grundschule fördern** |
| Brüning, Christina Isabel – Berlin  ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Fr 09.00*** **Differenzierendes Arbeiten mit short stories in der Oberstufe –  Entwicklung kreativer und handlungsorientierter Materialien und Methoden**  In diesem Workshop werden exemplarisch an ausgewählten Kurzgeschichten Ideen für einen binnendifferenzierenden Umgang mit fiktionalen Texten vorgestellt und gemäß verschiedener fachdidaktischer Ansätze mit den Teilnehmer\_innen weitergedacht. Von der Workshopleitung werden dazu verschiedene Texte vorgeschlagen, die Teilnehmer\_innen dürfen aber auch eigene short stories mitbringen.  In einer inhaltlichen Inputphase werden einige Differenzierungsvarianten vorgestellt, dabei wird v.a. auf die Förderung selbständigen Arbeitens bei den Schüler\_innen geachtet, ohne aber die Aspekte der Umsetzbarkeit und Arbeitseffizienz für Lehrer\_innen zu vergessen.  In Kleingruppen wird dann an der Entwicklung von pre-, while und post-reading acivities gearbeitet. Um einen größtmöglichen Materialgewinn zu erzeugen, werden abschließend die unterschiedlichen Ergebnisse der Kleingruppen vorgestellt und am Anschluss an den Workshop allen per Mail zugesendet.  Adressaten: vorwiegend Studienräte und Referendare mit Einsatz in der Sek II |
| Butzkamm, Prof. Dr. Wolfgang – Aachen  ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Fr 16.00*** **Richtig anfangen!  Kompetenzorientierung im elementaren Fremdsprachenunterricht.**  Zentrale Techniken der Text- und Grammatikarbeit sind in ihren psycholinguistischen Grundlagen nach wie vor nur unzureichend geklärt und theoretisch abgesichert. So werden im Kernbereich des Unterrichts Irrtümer fortgeschleppt und Lücken nicht aufgearbeitet, die sich besonders beim Einstieg in die Fremdsprache bemerkbar machen, mit nicht mehr zu übersehenden verheerenden Folgen für lernschwache und wenig motivierte Schüler, die schnell aufgeben. Richtig anfangen und kompetenzorientiert arbeiten betrifft die gezielte Mitwirkung der Muttersprache (u.a. in der Weise der Sandwichtechnik), der Einsatz des Schriftbilds nach Art des Mitleseverfahrens und das Ausreizens produktiver Satzmuster, indem wir von endlichen Mitteln unendlichen Gebrauch machen" (Humboldt). Kurt Lewins Wort, dass nichts so praktisch ist wie eine gute Theorie, erweist sich wieder einmal als zielführend. |
| Christ, Walter – Zirndorf ***Sektion 9 Englisch Sek II Sa 14.00***  **Mediation deutsch-englisch. Kriterienorientierte Bewertung der freien (schriftlichen) Textproduktion** |
| Die Mediation deutsch-englisch betrifft vor allem die Darstellung von Sachverhalten und Texten aus dem soziokulturellen Kontext der Ausgangssprache. Am Beispiel des Themas „Berufsausbildung im dualen System“ wird gezeigt, wie dieser vor allem in Deutschland historisch gewachsene und erfolgreiche Teil des Bildungssystems für Adressaten aus anderen europäischen Ländern in englischer Sprache dargestellt werden kann. Die wörtliche Übersetzung eines Ausgangstextes, eine freie Übersetzung und die Sprachmittlung mit Unterstützung von Präsentationsfolien werden einander gegenübergestellt. Ein Bewertungskatalog wird vorgestellt, mit dem sowohl sprachliche als auch inhaltliche und interkulturelle Leistungen des Schülers erfasst werden können. Die Vor- und Nachteile von Übersetzung und/oder Sprachmittlung werden aus didaktischer Sicht reflektiert |
| Dausend, Henriette – Frankfurt   ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Do 16.00*** **Fertigkeiten fächerübergreifend fördern:  Die Idee des transcurricularen Fremdsprachenlernens**  Fast zehn Jahre nach der flächendeckenden Einführung des Fremdsprachunterrichts in die Grundschulen zeichnen unterschiedlichste Studien ein zerklüftetes Bild der unterrichtlichen Realität. Neben enormen Differenzen bezüglich didaktischer Annahmen und Kompetenzerwartungen zwischen den einzelnen Bundesländern spiegeln auch die Leistungsniveaus der Schüler nicht das erwünschte Können wieder.Dieser Vortrag zeigt auf, wo die Probleme der aktuellen Ausrichtung des fremdsprachlichen Lernens in der Grundschule liegen und fragt,  welche Fähig- und Fertigkeiten der Schüler in einem Fremdsprachenunterricht des 21. Jahrhunderts gefördert werden müssen  und auf welche Weise dies methodisch in Unterrichtssequenzen und Aufgabenformaten umgesetzt werden kann.  Neben ersten Antworten wird skizziert, in welche Richtung sich zukünftige Konzeptionen entwickeln müssen, um Lernerfolge in der Fremdsprache zu sichern. |
| Del Valle Luque, Victoria – Essen ***Sektion 2 Spanisch: Fr 16.00* Tocar la palabra. La enseñanza de vocabulario a través de Poesía Objeto**  Die Wortschatzarbeit im FSU hat sich in den letzten Jahrzehnten bedeutend entwickelt und das Paar-Assoziations-Prinzip ist längst nicht mehr das Standardverfahren. Eine Erarbeitung des Wortschatzes mit Wörternetzen und eine Unterstützung des Memorierens durch Visualisierungshilfen sind u. a. Erkenntnisse, die die Erforschung des mentalen Lexikons ergeben haben. Immer wieder ist in Bezug auf lexikalische Kompetenz die Rede von dem nachhaltigen Effekt der affektiven Komponente seitens der Schülerinnen und Schüler.  Im Vortrag wird an dieser Stelle angesetzt. Es werden Beispiele für eine kreativ-künstlerische Wortschatzarbeit mit visuellen (Objekt-)Gedichten vorgestellt, wobei der Fokus auf den Lernenden und dem autonomen Lernen durch Handlungsorientierung liegt. Die Schülerinnen und Schüler sollen nach dem Prinzip der Poesía Objeto1 Gedichte nachgestalten und eigene Gedichte entwickeln.  Mittels haptischer und visueller Sinneserfahrung lernen sie, wie ein abstrakter Begriff zum Gegenstand wird. Die Bedeutungen müssen vorerst mit dem Wörterbuch selbstständig erarbeitet werden, um sie dann – auf ganz persönliche Weise – in ein Objekt zu verwandeln. Die spanische zeitgenössische Poesía Visual – eine aus Lyrik und bildender Kunst geformte hybride Gattung – experimentiert insbesondere mit diesem Phänomen der ästhetischen Beziehung von Wort und Gegenstand. Diese Eigenschaft prädestiniert sie für den FSU, in dem das Lernen von Wörtern bekanntlich ein Kontinuum ist. |
| Desch, Dr. Rudolf – Gundelsheim ***Sektion 9 Englisch Sek II Sa 10.45*** **Schülerautonomie bei der Behandlung dramatischer Texte  in der gymnasialen Oberstufe.**  Sowohl die Behandlung eines Dramas von Shakespeare als auch die eines modernen Dramas ist eine wesentliche, aber auch lohnenswerte Forderung der curricularen Lehrpläne für die gymnasiale Oberstufe (z.B. in Bayern). In diesem praxisorientierten Beitrag sollen Wege und Möglichkeiten aufgezeigt werden, wie sich Schüler in den pre-reading, while-reading und post-reading Phasen weitgehend selbständig sozio-kulturelle Kontexte und Inhalte dramatischer Werke erarbeiten und erschließen können und dabei unterschiedlichste Kompetenzen erwerben bzw. zum Einsatz bringen. |
| Deuter, Margaret – Oxford:   ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Fr 18.00***  **For DIY you need the right tools**  Learners can only develop autonomously if they are equipped with the right tools and the right skills - and for language learners that includes dictionaries. Practical ideas for (vocabulary) builders.  This talk will look at the many resources that both monolingual and bilingual dictionaries offer students preparing for the Abitur. It will cover suggestions on how to help students build their vocabulary and improve their listening, speaking and writing skills before the exam, as well as activities to develop their reference skills so that they get the most out of their dictionaries in the exam itself. |
| Dreßler, Constanze - Gießen & Kolb, Annika – Heidelberg  **Kontinuität durch Lernaufgaben** ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Fr 16.00***  Ein Schwerpunkt des Projekts „PEAK 1 – Frankfurt“ (Projekt Englisch ab Klasse 1), ist die Kontinuität zwischen der Primar- und der Sekundarstufe. Im Projektverbund arbeiten je fünf Schulen der Primar- und der Sekundarstufe zusammen an der Erprobung von Lernaufgaben. Bei der Begleitforschung wird von der alltäglichen Unterrichtspraxis der Lehrerinnen und Lehrer ausgegangen. Die Projektmitglieder entwickeln, erproben und evaluieren Lernaufgaben für die Primar- und Sekundarstufe. Der Beitrag stellt erste Ergebnisse dieser Forschung vor. |
| Eckert, Dr. Hellmut – Halle ***Sektion 6 Slawisch Sa 15.00*** **Häufig ein Problem - eingliedrige Sätze im Russischunterricht**  Eingliedrige Sätze stellen eine charakteristische Besonderheit des Russischen dar.  In der Sprachwirklichkeit des Russischen wird es aus deutscher Sicht u. a. dort kompliziert, wo man es nicht mit „idealen“ („normalen“), sprich zweigliedrigen Sätzen und Äußerungen zu tun hat, sondern auf eingliedrige Konstruktionen trifft.  Die im Unterricht feststellbaren notorischen Schwierigkeiten deutscher Lerner bei Aneignung, Gebrauch und Wiedergabe eingliedriger Sätze resultieren aus deren struktureller und semantischer Spezifik. Hinzu kommt, dass Probleme immer dort auftreten, wo modale und emotionale Bedeutungen und Nuancen ins Spiel kommen. Dies ist in hohem Maße im Bereich der eingliedrigen Sätze der Fall, von denen vor allem die unpersönlichen und Infinitivsätze sowie partiell auch die verallgemeinernd-persönlichen und die Nominalsätze Modalität und Emotionalität in vielfältiger Weise transportieren. |
| Ehlers, Gisela – Schillsdorf ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Fr 18.00*** **Bridge over troubled water?  Praktische Anregungen für die Arbeit mit schwachen Lernern**  Das Ziel des Englischunterrichts mit schwachen Lernern muss vor allen Dingen die Motivation zum Erlernen der Sprache sein. Daher ist es wichtig, die Sprache in einfachen Situationen erfahrbar zu machen.  Ein überschaubares Sprachangebot, das in kleinen Schritten mit vielen Wiederholungsmöglichkeiten zu lebendigem Gebrauch führt, bildet die Grundlage für die Vermittlung einer einfachen mündlichen Kommunikationsfähigkeit. Einfache Vorgaben helfen den Schülern, gelenkte Dialoge zu erproben und je nach  Fähigkeit zu modifizieren, um so bei stetigem Üben immer sicherer zu werden.  Da in jeder Kommunikation das Hörverstehen an erster Stelle steht, muss in diesem Bereich ganz besonders darauf geachtet werden, dass die Schüler nicht frustriert werden. Mit einer reduzierten Komplexität der Hörtexte, die sich für diese Lerner am Leistungsniveau A1 orientiert, wird diesem Ziel Rechnung getragen. Immer wieder kehrender Aufgabenformate sorgen für Orientierung und Sicherheit.  Frau Gisela Ehlers wird grundlegende Strategien vorstellen und diese durch Schülerergebnisse belegen. |
| Ehlers, Gisela – Schillsdorf  ***Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Do 16.00*** **This test have fun make - Ein neues Paket  zur Bewertung der mündlichen Kommunikationsfähigkeit in Kl.3/4**  Leistungsfeststellung und Notenfindung im Englischunterricht der Grundschule sind eigentlich ganz einfach, sofern man sich der Zielstandards bewusst ist und den Entwicklungsaufbau der Kompetenzen kennt. Durch aktive Lernbegleitung als auch durch gezielte Beobachtung mithilfe geeigneter Aufgabenstellungen kann die Leistungsstärke der Kinder beschrieben und dokumentiert werden. Um eine faire Zeugnisnote erteilen zu können, die sich zu einem großen Teil auf die Kompetenzen des Hörverstehens und dialogischen Sprechens stützt, ist eine gute Mischung aus verschiedenen Aufgabenstellungen in einer kurzweiligen Einzelprüfung sehr aufschlussreich und eigentlich unabdingbar.  Gisela Ehlers (Landesfachberaterin Englisch Grundschule SH) möchte Ihnen ihre neuesten Ideen anhand von Videoclips aus der Praxis erläutern und lädt sie zum gemeinsamen Bewerten einiger Kinder mithilfe eines von ihr neu entwickelten Assessment-grid ein. |
| Feldmeier, Dr. Alexis – Bielefeld  ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Sa 14.00*** **Die Förderung von Lernerautonomie im DaZ-Unterricht mit lernungewohnten und zu alphabetisierenden Jugendlichen und Erwachsenen**  Die Alphabetisierung von Erwachsenen und der Unterricht mit lernungewohnten Teilnehmern gewinnt seit Einrichtung der Integrationskurse im Jahr 2005 mit Erwachsenen nicht deutscher Muttersprache zunehmend an Bedeutung. Auch im schulischen Kontext wird die Arbeit mit Schülern nicht deutscher Muttersprache wichtiger, die zum Teil nur über eine unzureichende (Sprach)Lernerfahrung oder gar Unterrichtserfahrung verfügen, nicht selten daher auch unzureichend alphabetisiert sind oder fehlende Kenntnisse im Umgang mit dem lateinischen Schriftsystem aufweisen. Im Unterricht ist neben der notwendigen schriftsprachlichen Förderung ist vor allem eine systematische und konsequente Förderung der Lernerautonomie unabdingbar. Dabei darf Lernerautonomie nicht als Mittel zum Zweck, als möglicher Weg zum Ziel, verstanden werden, sondern stellt vielmehr – genauso wie z.B. die Förderung schriftsprachlicher Kompetenzen - ein eigenständiges und gleichberechtigtes Ziel dar, dessen Umsetzung viel Zeit in Anspruch nimmt. Neben curricularen Vorschlägen sind auch alternative Beurteilungswege im Unterricht zu berücksichtigen: Was als Ziel im Unterricht definiert wird, muss auch formal betrachtet zum Unterrichtserfolg beitragen können.  Im Workshop wird über die Bedeutung der Lernerautonomie im DaZ-Unterricht mit lernungewohnten und zu alphabetisierenden Teilnehmern diskutiert. Es werden curriculare Vorschläge unterbreitet, Progressionen und Wege der Beurteilung besprochen. Die theoretischen Ausführungen werden mit Hilfe von Beispielen aus neueren Unterrichtskonzepten und Unterrichtsmaterialien veranschaulicht. Für Kritik und Anregungen aus der Praxis ist ausreichend Zeit gegeben. |
| Freese, Prof. Dr. Peter – München ***Sektion 9 Englisch Sek II Fr 09.00*** **The American Dream**  The term „The American Dream,“ coined as late as 1931 by James Truslow Adams, combines beliefs, hopes and expectations that change with the times and thus make it impossible to provide a lasting definition of the “Dream.” After a brief look at the present situation (some argue that “The American Dream Is Over,” others plead for an ecologically sustainable “New American Dream”), I will deal with the major constituents of the Dream: (1) the belief in social progress and personal success, (2) the belief in the continual challenge of ever new frontiers, (3) the belief that God has appointed America to convert the world to true democracy or what the nineteenth century called manifest destiny, and (4) the belief in the peaceful togetherness of people of different ethnic stock, with different languages and different religions in what once was understood as a melting pot and meanwhile has mutated into a multicultural quilt. I will discuss selected sequences of verbal, visual and acoustic texts which illustrate these ingredients of the Dream and end with a sketch of a frequently neglected aspect, namely the European roots of the American Dream. |
| Fritze, Martin & Schnitter, Tobias – Gauting  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Sa 14.00*** **HOW TO … activate students through meaningful content and media. Schüleraktivierender, mediengestützter Englischunterricht in der Sek I**  Der Vortrag beschäftigt sich mit der Frage, wie man der Forderung nach einem kommunikativen, schüleraktivierenden und mediengestützten Englischunterricht gerecht werden kann.  Anhand zahlreicher praktischer Beispiele aus dem Bereich der Sekundarstufe I werden Schlagworte wie „relevante, schülernahe Inhalte“, „Binnendifferenzierung“ und „Lernerautonomie“ genauer beleuchtet und Möglichkeiten aufgezeigt, wie man Medien motivierend und sinnvoll in den Lernprozess integrieren kann. |
| Fröhlich, Anna – Düsseldorf  ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Sa 10.45*** **Praktische Umsetzung der story-telling-Methode zum Thema „weather“  am Beispiel einer jahrgangsgemischt (1-4) arbeitenden Lerngruppe**  In einer Grundschule in NRW treffen Schülerinnen und Schüler verschiedenen Alters (6-10 Jahre) und mit unterschiedlichen Sprachbiographien täglich in ihren Lerngruppen aufeinander. Dadurch ergeben sich im Ansatz bereits verschiedene Ausgangslagen. Anknüpfend daran, gestaltet sich der Englischunterricht auf der Grundlage des Lehrplans auch unter folgenden Gesichtspunkten:  Jede Schülerin und jeder Schüler soll nach seinen Grundschuljahren eine eigene, individuelle Sprachbiographie ausgeprägt haben. Es wird an die sprachlichen Vorerfahrungen angeknüpft, um diese effizient im Schulalltag nutzen zu können. Unter Berücksichtigung des Europäischen Referenzrahmens lehren und lernen wir mit den Schülerinnen und Schülern eine elementare Sprachverwendung. Anhand eines storytelling - Beispiels zum Thema „weather“, wird Ihnen diese Art von Englischunterricht näher gebracht. |
| Fronhofer, Nina Maria – Würzburg ***Sektion 8 Englisch Sek I Sa 10.45*** **From the Romans to the Normans – an awareness-raising strategy training for young language learners (7 graders/ E1, Gymnasium)**  “When I learn by myself, I learn more” is one of the remarks my pupils made on the strategy training From the Romans to the Normans. This illustrates its success which was additionally tested by questionnaires (esp. SILL, Oxford 1990) in a pre-/post-test design and a metacognitive diary study. The strategy training itself comprised awareness raising units on language learning strategies mixed with autonomous learning activities which focused on both applying language learning strategies and improving language skills. The talk will shortly review some of these strategies and activities, their impact on the pupils' strategy inventory and then argue for an intensified teaching of awareness raising techniques, especially in the field of vocabulary teaching and learning. |
| Fuchs M.A., Werner – Ramsenthal ***Sektion 9 Englisch Sek II Sa 15.00***  **Sprachmittlung als länderübergreifende Aufgabenstellung im Abitur. Wie kompetenz- und handlungsorientiert sind Sprachmittlungsaktivitäten?**  Die Freistaaten Sachsen und Bayern, die Freie und Hansestadt Hamburg sowie die Länder Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen und Schleswig-Holstein haben sich darauf verständigt, ab dem Schuljahr 2013/14 für das Fach Englisch als gemeinsamen Prüfungsteil im schriftlichen Abitur eine Aufgabe aus dem Bereich der Sprachmittlung zu stellen. Zum einen werden vorliegende Musteraufgaben auf ihre Kompetenz- und Handlungsorientiertheit untersucht. Zum andern soll diesbezüglich im Dialog mit Konferenzteilnehmern der gesamte Bereich der schriftlichen Sprachmittlungsaktivitäten (translation, summarising gist within L2 or between L1 and L2, paraphrasing) gemäß dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen einer kritischen Analyse unterzogen und Anregungen hieraus gewonnen werden. |
| Gerling-Halbach, Renate - Braunschweig ***Sektion 3 Spanisch Fr 09.00*** **Kreativ Wissen und Kenntnisse anwenden - Lernaufgaben in der Sekundarstufe I**  Lernaufgaben sind offene Aufgaben, in denen die Lerner eigene Entscheidungen treffen können. Die Bearbeitung setzt voraus, dass die Lerner über unterschiedlichen Kompetenzen verfügen. Idealerweise ist die jeweilige Aufgabe in einer möglichst realen Situation eingebettet. Am Ende einer Lernaufgabe steht immer ein Produkt oder eine Präsentation. Während der Herstellung dieses Produktes oder bei der Präsentation der Ergebnisse haben die Lerner die Möglichkeit in freier Form sprachlich zu agieren und ihre kommunikativen Fähigkeiten unter Beweis zu stellen und zu stärken.  Der Vortrag stellt unterschiedliche, kreative Lernaufgaben für die Sekundarstufe I vor, die im Rahmen der Lehrbucharbeit erarbeitet werden können. Diese Lernaufgaben stehen jeweils am Ende einer Unidad, so dass das in der Lektion Gelernte wieder aufgenommen und im größeren Zusammenhang angewendet wird. |
| Giebert, Dr. Stefanie – Reutlingen ***Sektion 9 Englisch Sek II Fr 11.30*** **Mehr als Rollenspiel: projektorientierte Theaterarbeit im Fremdsprachenunterricht**  Theaterarbeit im Fremdsprachenunterricht: eine ideale Methode für ganzheitliches Fremdsprachenlernen. Aber bitte nur als AG und nicht im regulären Unterricht? Theater ist handlungsorientiert und bietet, gerade im Rahmen von größeren Projekten, Möglichkeiten, vielfältige Kompetenzen zu trainieren und auch, nach Lernerfähigkeiten und -präferenzen zu differenzieren. Dennoch scheint eine gewisse Scheu davor zu bestehen. Ich möchte an einem beispielhaften Projektplan zeigen, wie man innerhalb eines Halbjahres ein Theaterprojekt zu einem Lehrplan-relevanten Thema durchführen kann, das Kompetenzen wie Recherche, Präsentation, Sprechfähigkeit, Schreiben (Sachtexte/kreatives Schreiben) trainiert, Schülern außerdem die Beschäftigung mit berufsfeldrelevanten Aspekten wie Projektmanagement, Technik, Marketing etc. ermöglicht und in einem präsentierbaren Ergebnis mündet. |
| Goltsev, Evghenia - Hamburg ***Sektion 6 Slawisch Do 17.00*** **Bedeutung von Herkunftssprachen für den Lernerfolg  im heterogenen Russischunterricht**  Russisch als schulisches und universitäres Fach zeichnet sich dadurch aus, dass die Gruppen in Hinblick auf bereits erworbene Sprachen äußerst heterogen sind. Neben Lernern mit Deutsch als einziger Erstsprache wird der Unterricht von Kindern russischsprachiger Migranten, die sehr unterschiedliche Vorkenntnisse haben, oder Zuwanderern mit anderen slavischen Erstsprachen besucht. Diese Heterogenität sollte jedoch nicht als Problem, sondern als Chance betrachtet werden. Dass an das aus dem Erwerb anderer Fremdsprachen bereits vorhandene Wissen angeknüpft werden sollte, wird in der russischen Fachdidaktik in letzter Zeit verstärkt thematisiert. Welche Rolle im natürlichen Kontext erworbene Sprachen für den Lernerfolg im Russischen spielen, wird im vorgestellten Projekt zum L3-Erwerb des Russischen durch Lerner mit einer slavischen Hekunfts¬sprache untersucht. Im Vortrag sollen dazu erste Ergebnisse diskutiert werden. Dabei steht die Frage im Mittelpunkt, in welchem Lernstadium und für welche sprachlichen Phänomene positive Effekte aus der Kenntnis der jeweiligen Herkunftssprache für den Russischerwerb beobachtet werden können. |
| Görrissen, Dr. Margarita – Ludwigshafen ***Sektion 2 Spanisch: Fr 17.00***  **Zum Sprechen motivieren – Beispiele und „Tricks“ für den erfolgreichen  und interaktiven Kommunikationsaustausch im Spanischunterricht**  Binnendifferenzierung und individuelle Förderung im Fremdsprachenunterricht:In diesem Workshop werden basierend auf den Bildungsstandards und verschiedenen Prinzipien der Differenzierung Beispiele aus der Praxis vorgestellt, wie Binnendifferenzierung sinnvoll geleistet werden kann. Sie lernen kreative Ansätze für den Umgang mit heterogenen Lerngruppen in der Sekundarstufe I kennen.  Hablando se entiende la gente: Actividades para motivar a los/las alumnos/-as a hablar¿Cómo conseguir que mis alumnos/-as hablen lo más posible? ¿Cómo posibilitarles un mayor número de éxitos comunicativos? ¿Cómo disminuir las barreras que puedan existir? ¿Cómo crear situaciones para interacciones reales e interesantes? En este taller reflexionaremos sobre estas y más preguntas y presentaremos materiales fotocopiables diseñados específicamente para entrenar la destreza oral e interpersonal en clase con miras a los exámenes telc Escuela A2 y B1. Así usted contará con actividades amenas y prácticas que podrá utilizar ya en sus próximas clases para motivar |
| Grein, Matthias - Hamburg ***Sektion 4 Französisch Do 18.00*** „**Wir Jungs sind im Moment noch ein bisschen faul...“ *Agency* als *gendered* Form von Autonomie im Französischunterricht?**  Jungen sind im Französischunterricht der Oberstufe deutlich geringer vertreten als Mädchen. Dies soll nicht als naturgegeben akzeptiert, sondern die Möglichkeit pädagogisch-didaktischen Einflusspotentials betont werden. *Agency* beschreibt die Fähigkeit von Individuen, trotz hemmender Strukturen eine relative Handlungsfreiheit zu bewahren. Vor der Grundannahme, dass sich der Ruf von Französisch als „Mädchenfach“ negativ auf das Lern- und Wahlverhalten von Jungen auswirkt, steht zur Diskussion, welche Faktoren die Handlungsfreiheit einschränken und welche sie ermöglichen. Die Analyse von Interviews mit Schülerinnen und Schülern konzentriert sich auf den Zusammenhang von Geschlechterbildern und *agency.* |

|  |
| --- |
| Gürsoy, Erkan & Frank, Magnus – Essen   ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Do 17.00***  **Verbalisierung von Grundrechenarten in Textaufgaben –  Ergebnisse einer empirischen Studie zur Sprachförderung  im Mathematikunterricht der Klasse 5 an der Gesamtschule Walsum**  Die Verbalisierung von Grundrechenarten in mathematischen Textaufgaben ist eine spezifische Varietät von Bildungssprache (Gogolin 2007) bzw. Schulsprache (Vollmer 2010), die aufgrund ihrer variantenreichen Realisierungsmöglichkeiten und Mehrdeutigkeit für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund eine besonders große Herausforderung darstellt (Grießhaber 2005). Vorgestellt werden soll eine empirische Untersuchung über das Potential und die Notwendigkeit von handlungsorientiertem und sprachsensiblem Mathematikunterricht, wenn dieser Unterricht nach dem Prinzip des Scaffolding (Gibbons 2010) konzipiert wird.Die vorliegende Studie leistet einen Beitrag zur empirischen Überprüfung sprachlicher Schwierigkeitsbereiche und Förderkonzepte im Mathematikunterricht sowohl für Kinder mit Deutsch als Zweitsprache als auch für Kinder, die monolingual deutschsprachig aufwachsen. |
| Gürsoy, Erkan & Renk, Nadine – Essen / Dortmund  ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Do 18.00*** **Erlös(en) = Erlösung? – Sprachliche und konzeptionelle Hürden in Aufgaben der Zentralen Prüfungen Mathematik 10**  Mehrsprachige Lernende schneiden im Vergleich zu monolingual-deutschsprachigen Gleichaltrigen in Mathematik- und Sprachtests schlechter ab (OECD 2007), allerdings ist noch wenig darüber bekannt, in welchen Kompetenzbereichen Mehrsprachige scheitern (Prediger & Özdil 2011). Im Vortrag werden erste Ergebnisse des vom MSW[[2]](#footnote-2) geförderten Forschungsprojekts zwischen der Universität Duisburg-Essen  (ProDaZ) und der TU Dortmund (MuM) vorgestellt, in dem Aufgaben der Zentralen Prüfungen Mathematik 10 hinsichtlich ihrer sprachlichen und konzeptuellen Barrieren für Mehrsprachige analysiert und Bearbeitungen von diesen Lerngruppen vergleichend zu monolingual-deutschsprachigen Lernenden ausgewertet werden. Eine vertiefte qualitative Auswertung von Interviews mit mehrsprachigen Lernenden zeigt in diesem Kontext Einblicke in sprachliche und inhaltliche Bearbeitungsprozesse |
| Härtel, Heike – Bonn  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Fr 11.30*** **Welcome! Bienvenue! Benvenuta! Fáilte! Lebendiges Fremdsprachenlernen mit eTwinning**  Mehr als 150 000 Lehrkräfte nutzen das soziale Netzwerk eTwinning, um Kontakte zu Kolleginnen und Kollegen in ganz Europa zu knüpfen und internetgestützte Unterrichtsprojekte mit Schülerinnen und Schülern zu verwirklichen.  Diese Form der Schulpartnerschaft gibt sowohl Lehrenden als auch Lernenden anregende Impulse zur Kompetenzentwicklung: Der in den Unterricht integrierte Austausch mit Partnerklassen bringt Motivation, ermöglicht die authentische Anwendung von Fremdsprachenkenntnissen und fördert das Verständnis für andere Kulturen. Die teilnehmenden Lehrkräfte können darüber hinaus vielseitige Fortbildungsangebote nutzen und von einem intensiven fachlichen Austausch profitieren.  Der Vortrag gibt Einblick in die pädagogische Arbeit mit eTwinning und zeigt insbesondere auf, wie Lehrkräfte das Netzwerk für sich nutzen und die Verknüpfung von digitalen Medien und Fremdsprachenunterricht erproben können. |
| Haß, Dr. Frank – Kirchberg  ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Do 17.00*** **Englischunterricht für Schülerinnen und Schüler mit Lernschwierigkeiten**  Bis heute wird in den meisten fremdsprachendidaktischen Ansätzen vom funktionierenden Lerner ausgegangen. Lernschwierigkeiten meint man mittels geeigneter Methoden relativ schnell wegtherapieren zu können. Die Praxis zeigt jedoch, dass dem nicht so ist. Im Vortrag soll ein neuer didaktischer Zugang aufgezeigt werden, der die hinter den Lernschwierigkeiten liegenden Persönlichkeitsmerkmale aufzeigt und didaktische Implikationen für den Englischunterricht mit diesen Lernern ableitet. |
| Heckmann, Verena – Saarbrücken ***Sektion 5 Französisch Fr 11.30***  **Sprechen individuell fördern mit Web 2.0-Diensten**  Der Vortrag stellt verschiedene Web 2.0-Dienste vor und gibt praktische Beispiele aus dem Anfangsunterricht Französisch mit À plus! Nouvelle édition |
| Helliwell, Margaret – Berlin  ***Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Sa 14.00*** **Das neue Gateway vom Klett-Verlag:  Prüfungs- und kompetenzorientiert zum Mittleren Bildungsabschluss**  Das runderneuerte Gateway bringt Ihre Schülerinnen und Schüler sicher zum Mittleren Bildungsabschluss. Ihnen bieten wir mit dem neuen Gateway noch mehr Unterstützung bei der Unterrichtsvorbereitung und den Unterrichtsstunden: den neuen Digitalen Lehrerservice. Unsere Referentin stellt Ihnen praxisorientiert die Gateway Neubearbeitung vor: u.a. verstärkte Förderung des Seh-/Hörverstehens, durchgängiges Kompetenztraining, Differenzierung im Unterricht und Vertiefung im Selbststudium. |
| Henk, Katrin – Heilbronn ***Sektion 4 Französisch Sa 10.45* Kann man den Erwerb grammatischer und morphologischer Strukturen  im Französischunterricht erleichtern?**  Vielen jungen Französischlernern fällt es schwer, neue grammatische Strukturen nachhaltig in ihre Lernersprache zu integrieren. Aus fremdsprachendidaktischer Sicht stellt sich deshalb immer wieder die Frage, ob man den Erwerb neuer Strukturen durch die Art und Weise, wie sie präsentiert und geübt werden, erleichtern kann. Der Beitrag schildert die vorläufigen Ergebnisse einer Reihe von Unterrichtsversuchen (Gymnasium, 8. Klasse, Französisch als 2. Fremdsprache), die im Rahmen eines Dissertationsprojektes durchgeführt wurden. Ziel der empirischen Untersuchung ist es, verschiedene Methoden zur Vermittlung neuer grammatischer und morphologischer Strukturen zu vergleichen. Dabei liegt das Hauptinteresse auf der Frage, wie effizient bestimmte Prinzipien der Vermittlung und des Übungsaufbaus sind, die aus jüngeren sprachwissenschaftlichen Ansätzen (kognitive Linguistik, Konstruktionsgrammatik) abgeleitet wurden. |
| Henseler, Roswitha – Braunschweig ***Sektion 8 Englisch Sek I Sa 14.00*** **Schüler zum Sprechen bringen –  Stärkung mündlicher Kompetenzen im Englischunterricht**  Die Förderung der kommunikativen Kompetenz der Schülerinnen und Schüler ist das zentrale Ziel des modernen Fremdsprachenunterrichts. Wie aber können Redehemmungen abgebaut und die individuelle Sprechzeit der Lerner erhöht werden?  Der Workshop zeigt auf, wie mit Hilfe effektiver praxiserprobter Methoden, die wenig Vorbereitung erfordern, die mündliche Kommunikationsfähigkeit der Schülerinnen und Schüler gezielt trainiert und ausgebaut werden kann. Im Zentrum stehen Lernaufgaben, kooperative und ritualisierte Methoden sowie Diagnose- und Evaluationsinstrumente für einen differenzierenden und kompetenzorientierten Englischunterricht.  Es werden außerdem Tipps gegeben, wie die Verwendung der englischen Sprache in Partner- und Gruppenarbeit sichergestellt werden kann und wie Lernenden Feedback zu mündlichen Leistungen gegeben werden kann. |
| Hill Robert – München  ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Fr 18.00*** **Getting the most from Readers**  This workshop demonstrates various options for using graded readers effectively in different teaching/learning contexts. This includes how to distribute the reading and the activities between class and home and how to deal with skills work. A menu of pre-, while- and after-reading activities which can be used with any level of reader will also be demonstrated, as will ways to exploit the visual support in readers and the background material. Both traditional, ‘paper’ versions of books and the exciting new possibilities offered by digital readers will be used. Finally, there will be some ideas on using drama- and film-related activities. |
| Hochleitner, Thomas – München ***Sektion 6 Slawisch Sa 10.45*** **Nachbarsprache Tschechisch – Handlungsorientierung im Grenzgebiet**  Während in den letzten Jahren die Aktivitäten zur Tschechischen Sprache im Grenzgebiet zu Bayern eher stagnierten, so kann man jetzt eine neue Welle von Vorhaben vermerken. Unterstützt durch eine Annäherung der bayerischen und tschechischen Seite auf politischer Ebene, sind – regional unterschiedlich – Projekte von großer schulischer Tragweite ins Leben gerufen worden. Besonders die Entwicklungen der Realschulen und beruflichen Schulen im Regierungsbezirk Oberpfalz sollen hier als Beispiel dienen. Berufliche Verwertbarkeit und handlungsorientiertes Vorgehen sind dort die Basis der Heranführung von Jugendlichen an die Nachbarsprache. |
| Höchst, Nicole (Pädagogisches Landesinstitut Rheinland-Pfalz)  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Sa 10.45***  **Binnendifferenzierung und individuelle Förderung im Fremdsprachenunterricht**  In diesem Workshop werden basierend auf den Bildungsstandards und verschiedenen Prinzipien der Differenzierung Beispiele aus der Praxis vorgestellt, wie Binnendifferenzierung sinnvoll geleistet werden kann. Sie lernen kreative Ansätze für den Umgang mit heterogenen Lerngruppen in der Sekundarstufe I kennen. |
| Hoffmann, Michaela Silvia – Bamberg ***Sektion 3 Spanisch Do 16.00*  Eine Unterrichtsstunde mit Contigo A ,  dem neuen Lehrwerk des Buchner-Verlags für Spanisch als 3. FS**  Speziell für das G 8 hat der Verlag C.C.Buchner ein neues zweibändige Unterrichtswerk für die dritte Fremdsprache konzipiert, das mit seiner ausgewogenen Progression dem überschaubaren Wortschatz und den leicht zugänglichen Themen auf die Bedürfnisse jüngerer Schüler eingeht. Aktuelle didaktische Methoden wie Tandemübungen und Sprachmittlung sowie kleine Dolmetschübungen schulen gezielt die Kommunikationsfähigkeit anregende Texte in authentischem Spanisch vermitteln Spaß am Lesen. Neben dem effektiven Spracherwerb vermittelt Contigo schülernahe und motivierende interkulturelle Kompetenz.  In diesem Vortrag soll gezeigt werden, wie mit Contigo kompetenzorientierter, schülerzentrierter und schüleraktivierender Unterricht durchgeführt werden kann. Die Teilnehmer erhalten anhand konkreter Beispiele Einblicke in die Arbeit mit Contigo. |
| Husemann, Veit R.J. – Paderborn ***Sektion 5 Französisch Fr 09.00***  **Schüleraktivierung im Französischunterricht mit comédies musicales“**  Der Wunsch nach einer größeren Lernerautonomie steht im Fokus aktueller fachdidaktischer Diskurse. Doch wie lassen sich gerade die damit verbundenen Kompetenzen, die der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen unter „savoir, savoir faire, savoir apprendre, savoir être“ führt, fördern, ohne dass aus der Lernerautonomie eine Lerneranarchie entsteht?  Der Workshop „Schüleraktivierung im Französischunterricht mit comédies musicales“ zeigt Ideen für einen handlungs- und produktionsorientierten Einsatz des beliebten französischen Kulturguts im Französischunterricht. Ziel ist ein motivierender Unterricht, der ausgehend von den individuellen Kompetenzniveaus und musikalischen bzw. thematischen Interessen der Lerner einen hohen Sprachumsatz ermöglicht und durch wichtige Aspekte, u. a. Mit- und Selbstbestimmung, eigenverantwortliches Handeln und Selbstkontrolle (z. B. durch Portfolioarbeit), Kernelemente der Lernerautonomie abdeckt. |
| Kalz, Angela – Berlin  ***Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Fr 09.00*** **Developing Communicative Language Skills at C1 Level in the classroom**  The aim of this seminar is to familiarize teachers with Cambridge ESOL C1 level Speaking and Writing tasks and to discuss their suitability for classroom activities which promote communication.  According to EPA (Einheitliche Prüfungsanforderungen Abiturprüfung) students should reach B2 to C1 level at the Abitur.  We will be focussing on the Cambridge ESOL assessment criteria for Speaking and Writing and explore ideas which aim to develop students’ active communication skills.  The presenter will explain how Cambridge ESOL exam preparation can be used in the classroom to improve communicative skills and prepare students as well for their Abitur exams. |
| Koch, Corinna – Bochum ***Sektion 5 Französisch Fr 18.00***  **Wie die gattungsspezifischen Merkmale der bande dessinée  Lernerautonomie im Französischunterricht fordern und fördern**  Eine bande dessinée (BD) ist eine statische, narrative Bildfolge, die optional durch Text ergänzt werden kann. Dem aktiv-interpretierenden Leser kommt die Aufgabe zu, diese Bildfolge – oft unterstützt durch ab dem Jugendalter größtenteils bekannte BDspezifische Codes wie Bewegungslinien, Symbole, typografische Besonderheiten und Lautmalerei –zu einem „lebendigen“ Prozess zusammenzuführen. Im Gegensatz zu Film und Theater, die dem Rezipienten diesen Schritt durch ihre bewegten Bilder weitgehend abnehmen, übernimmt der BD-Leser somit trotz des ähnlichen Vor-Augen-Führens durch Bilder einen aktiverer Part der Mitgestaltung und kann zudem das Rezeptionstempo wie beim Lesen eines Erzähltextes individuell festlegen. Im Gegensatz zum Erzähltext sorgen die bildlichen Elemente der BD für eine weniger lineare Rezeption, denn sie regen ebenso eine simultane Wahrnehmung an, die ein längeres Verweilen am „Text“ – im weitesten Sinne – bewirkt. Kommt aufgrund von Gattungszwängen notwendigerweise verdichtete Sprache hinzu, können die Bilder als Verständnishilfe dienen und es dadurch ermöglichen, im Französischunterricht authentische Originaltexte auch zu komplexeren Themen zu lesen. |
| Kraus, Alexander – Kassel ***Sektion 5 Französisch Sa 14.00*** **Kompetenzorientiert Französisch unterrichten mit À toi! –  Chancen von Heterogenität nutzen**  À toi! trägt in hohem Maße zur Umsetzung eines modernen Französischunterrichts bei. Dabei ermöglicht Ihnen die Arbeit mit dem neuen Lehrwerk für mittlere Schulformen, zielgenau sowohl die fachbezogenen wie auch die überfachlichen Kompetenzbereiche des Faches zu entwickeln und dabei insbesondere heterogene Lerngruppen zum Erfolg zu führen. Die konsequente Orientierung an einem auf schulischen Unterricht ausgelegten Lernaufgabenkonzept verspricht Transparenz, Abwechslung und nachhaltige Lernerfahrungen. Im Verlauf des Ateliers wird die Gesamtkonzeption des Lehrwerkes auf der Grundlage konkreter Beispiele vorgestellt und diskutiert. |
| Kuhlmann, Erika – Leopoldshöhe ***Sektion 3 Spanisch Do 17.00***  **Mediation im Spanischunterricht**  Mediation oder Sprachmittlung ist in den letzten Jahren wieder verstärkt in den Fokus der fremdsprachendidaktischen Diskussion gerückt und mittlerweile auch in die aktuellen curricularen Vorgaben für den Fremdsprachenunterricht an allgemein- und berufsbildenden Schulen eingegangen. In diesem Workshop sollen Mediationsaufgaben und –übungen für den Spanischunterricht in der Sekundarstufe II vorgestellt und analysiert werden, Kriterien für gelungene Sprachmittlungsübungen entwickelt und unterrichtspraktische Erfahrungen ausgetauscht werden. |
| Lange, Ulrike C. – Bochum ***Sektion 4 Französisch Fr 09.00* Kompetenzorientiertes und differenzierendes Arbeiten mit spannenden Inhalten zum Thema: *Le Québec: une culture francophone d‘outre-Atlantique***  Die Arbeit in der Oberstufe zielt auf einen systematischen Methoden- und Wissenserwerb ab. Motivational ist dabei die Auswahl spannender Themen wichtig. *Le Québec* ist nicht nur in den Vorgaben für das Abitur 2014 in NRW vorgesehen, es bietet auch interessante Inhalte, zu denen gewinnbringend im kompetenzorientierten Unterricht gearbeitet werden kann. Wie die Vermittlung der Québecer Kultur im Französischunterricht mit hohem Motivationswert, einer systematischen Förderung der Kompetenzen und differenzierenden Angeboten geschehen kann, zeigt das Atelier an vielfältigen Materialien (Bilder, Sach- und literarische Texte, Chansons, Hördokumente von québecer Sprechern, Filmausschnitte etc.), zu denen analytische und kreative Zugänge vorgestellt werden. |
| Lange, Ulrike C. & Nieweler, Andreas - Bochum / Detmold ***Sektion 4 Französisch Do 16.00*** **Motivierender Französischunterricht mit jungen Lernern**  Auf der Grundlage aktueller Tendenzen der Fremdsprachendidaktik wird erläutert, wie motivierender Französischunterricht gelingen kann. Altersgerechte und spielerische Zugänge, die gezielte Förderung der Kommunikation sowie differenzierende Angebote, die einer heterogenen Schülerschaft gerecht werden und individuelles und selbstständiges Lernen ermöglichen, werden an konkreten Beispielen aus dem Unterricht mit dem neuen Lehrwerk Découvertes aufgezeigt. |
| Leiser, Dorothea – München  ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Fr 11.30*** **Besser lernen mit den Piraten! Die neuen Onlineportale für die gezielte Förderung in Rechtschreibung und Englisch von der 3. bis zur 7. Klasse**  Wir stellen Ihnen die mit dem Comenius-EduMedia-Siegel ausgezeichneten Lernportale deutschpirat.de und englischpirat.de ausführlich vor, das didaktische Konzept der Piratenportale, wie die Idee dazu entstand und wie sie in der täglichen Arbeit eingesetzt werden können. Sie bieten ein umfangreiches und differenzierendes Übungsangebot für die Fächer Deutsch und Englisch und wurden von Langenscheidt nach dem Konzept des Mathepiraten des Schulleiters Stephan Dreisbach zusammen mit erfahrenen Pädagogen entwickelt. |
| Loumbourdi, Lamprini – Frankfurt  ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Sa 14.00*** **Exploring the effectiveness of using tasks to promote learner autonomy:  a study on task-based language teaching.**  Can tasks really help students take learning into their own hands and discover their own learning styles? Can teachers adapt easily into their new role of the facilitator? The purpose of this paper is to explore the effectiveness of using TBL in the English language classroom to promote autonomy by analysing the tasks that were used by teachers, the accomplished results but also the potential problems that occurred. A total of twenty one lessons were observed and seven teachers and trainee teachers were interviewed before and after the lessons, commenting and reflecting on their performances, opinions and effectiveness of their approach.  To start with, Task based language teaching as a modern teaching method aiming at promoting authentic communication and learner autonomy will be discussed, along with its main aims and principles. The use of the task as the focus of the lesson and its sequencing will also be analysed and practical examples will be given. Some of the tasks used by the teachers will be displayed along with their observations on the effectiveness of the approach, the problems they dealt with and whether or not they think that TBL can find its place in their curriculum and provide positive learning outcomes. |
| Martinez M.A., Emilie – Jena  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Do 18.00*** **Differenziertes, handlungsorientiertes Lernen durch alte und neue Medien  im fremdsprachlichen Literaturunterricht:  Beispiel einer gelungenen Begegnung [i]n fremden Gärten**  Im Vordergrund dieses für die Niveaustufe B2+ entwickelten Unterrichtskonzepts steht die Auseinandersetzung mit dem Gartenmotiv und mit der Darstellung menschlicher Erfahrungen, die in ‚fremden Gärten‘ stattfinden. Eine mediale Herangehensweise mit Kunstbildern und Filmsequenzen bereitet die Lernenden auf die selbstständige Arbeit mit Peter Stamms Erzählungen aus In Fremden Gärten vor. Aufgrund seiner jugendspezifischen Thematik eignet sich die mit durchschnittlich 20-jährigen internationalen Studierenden der Friedrich-Schiller-Universität erprobte Stunde ebenfalls für den handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht mit Jugendlichen der Sekundarstufe II. Neben der Förderung der Lesekompetenz werden interkulturelles Lernen, Medienkompetenz und selbstständiger Umgang mit Gegenwartsliteratur angestrebt. Lernerzentrierte Sozialformen und die Nutzung einer digitalen Lernplattform sollen zum differenzierten, entdeckenden Lernen führen. Der Verlauf und die Ergebnisse der Unterrichtseinheit wurden durch die Lernenden selbst in Interviews reflektiert. |
| Massler, Prof. Dr. Ute – Weingarten ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Do 18.00*** **Erhebung der sachfachlichen und der fremdsprachlichen Kompetenzen im CLIL-Unterricht der Grundschule: Wege zur Förderung der Lernerautonomie**  Grundschullernende benötigen Feedback zu ihrem Lernerfolg im CLIL-Unterricht, da auch für sie der CLIL-Unterricht zumeist eine neue Erfahrung und Herausforderung darstellt. Deshalb muss sich die Lehrkraft die Zeit nehmen, den Lernstand zu erheben und regelmäßige Rückmeldung zu geben. Dies kann auf Seiten der Lernenden Gefühle der Unsicherheit bezüglich ihrer Lernentwicklung reduzieren, ihnen Einsichten in ihre Lernprozesse vermitteln und ihre Lernerautonomie fördern. Im Rahmen des Vortrages wird die Erarbeitung eines Bewertungsinstrumentes für die sachfachlichen und fremdsprachlichen Leistungen von CLIL-Schülern im CLILA-Projekt (CLIL Learner Assessment) beschrieben. Neben Deskriptoren, Bewertungsskalen werden auch exemplarische Assessmentaufgaben vorgestellt sowie deren Durchführung im Unterricht erörtert.  Team: Ute Massler, Daniel Stotz, Claudia Queisser, Marisa Rimmele, Seraina Rehm: |
| Matz, Dr. Frauke – Essen ***Sektion 9 Englisch Sek II Do 16.00***  **Alternative Worlds – Alternative Texts: Dystopian Fiction in the EFL Classroom**  Die Auseinandersetzung mit utopischer/dystopischer Literatur ist bereits integraler Bestandteil des Curriculums für den Englischunterricht in der Sekundarstufe II, doch spricht vieles dafür, sich dieser Thematik bereits in der Sekundarstufe I zuzuwenden.  Das Genre der Young Adult Dystopian Fiction hat vor allem in den letzten Jahre an Popularität gewonnen. Texte wie Hunger Games, The Maze Runner oder Divergent sind bei Jugendlichen außerhalb der Schule bereits sehr beliebt.  Young Adult Dystopian Fiction hat ein großes Potential nicht nur zur Förderung (interkultureller) kommunikativer Kompetenzen, sondern auch zur Ausbildung eigener Werte und Haltungen, indem sich die Schüler und Schülerinnen auf das Spannungsfeld zwischen gesellschaftlicher Verpflichtung und individueller Freiheit einlassen können.  Ebenso wie Adult Dystopian Fiction bietet diese Art der Jugendliteratur präzise Beschreibungen von Gesellschaften, deren Verbesserungsversuche katastrophale Auswirkungen angenommen haben, verfügt jedoch oftmals über ein anderes, offenes Ende, welches dazu einlädt, sich mit den Verunsicherungen von Jugendlichen bzw. ihrer Rolle in der Gesellschaft auseinanderzusetzen, ohne dass dies zu nah an der eigenen Realität ist.  Young Adult Dystopian Fiction kann dementsprechend auch als Metapher für das Erwachsenwerden fungieren, denn die Zeit des Erwachsenwerdens und der Integration in die Gesellschaft kann zutiefst verunsichernd auf Jugendliche wirken. Oftmals basieren die Romane auf Geheimnissen und gesellschaftlich unfairen Vorgängen, die der jugendliche Protagonist aufdeckt und dagegen zu kämpfen versucht. Gerade dies ermöglicht den Schülern und Schülerinnen nicht nur einen kognitiven sondern auch einen emotionalen Zugang zur Lektüre.  Dystopische Literatur ist eben auch didaktische Literatur und dieser Beitrag zeigt auf, wie ihr Potential durch die Anwendung kompentenz- und handlungsorientierter Verfahren ausgeschöpft werden kann. Es werden Leseworkshops (DEAR & Reading Ladders) sowie eine große Auswahl an Texten vorgestellt, durch die ein extensives Lesen im Englischunterricht ermöglicht wird.  Der Vortrag selbst kann nach Bedarf sowohl in der englischen als auch in der deutschen Sprache gehalten werden. |
| Minuth, Prof. Dr. Christian – Hirschhorn ***Sektion 5 Französisch Do 16.00*** **Fremdsprachen lernen in Projekten – ein reformpädagogischer Ansatz**  Entdecken, kommunizieren, verstehen, gestalten; diese vier Handlungsebenen und geistigen Operationen beschreiben und umgreifen das fremdsprachenpädagogische Herzstück meines ganzheitlichen Blicks auf den Lerner. Gestaltend konstruiert er seine Persönlichkeit und seinen Lernprozess, entdeckend greift er auf das Neue zu, in der Kommunikation handelt er die Bedeutung des entdeckten Neuen aus, um sie schließlich zu verstehen und in sein Wissen, Denken und Fühlen zu integrieren. Die darstellende, gestalterische Tätigkeit schließlich beschreibt den Weg nach außen, hier nun steht der Lerner vor einem vertrauten, aber möglicherweise auch fremden Publikum und zeigt sich in seiner ganzen Persönlichkeit: expression libre, wie es Elise und Célestin Freinet nannten.  Alle genannten Bereiche stellen einen ganzheitlichen, verschränkten und permanent aktiven, autopoietischen Prozess von Sinnkonstruktionen dar, der sich zur Viabilitätsprüfung der Kommunikation bedient. Diese kreativen Prozesse können ihren selbstverstärkenden Effekt als intrinsische Motivation besonders im Projekt entfalten, weil hier eigene Fragestellungen und Befindlichkeiten des Lerners im Zentrum stehen und mit den Fragestellungen und Befindlichkeiten anderer Gruppenteilnehmer in der sozialen Interaktion abgeglichen werden. Ein so verstandenes Projektlernen realisiert idealtypisch den weiterhin gültigen und nicht hinterfragbaren kommunikativen Ansatz des Fremdsprachenlernens. |
| Mitchell, Dr. Michael – Dorsten ***Sektion 9 Englisch Sek II Do 17.00*** **Shakespeare: Where there's a Will there's a Way -  new approaches to Shakespeare in the EFL classroom**  Shakespeare's friends pointed out that if you didn't like his plays you probably didn't understand them. The opposite is also true. Liking and understanding go hand in hand.  A fresh thematic approach to introducing Shakespeare involves a broad range of extracts from his plays and sonnets with contemporary texts illuminating his life and work and investigating the living tradition of theatre and how Shakespeare is appreciated today.  A thematic approach makes it possible for students to gain new insights into the ideas used by Shakespeare and relate them to other texts and to individual plays they may be analysing in more depth. At the same time it indicates the breadth of his vision, giving students the opportunity to discover why he might be regarded as the greatest writer who ever lived, but also, in the words of rap poet Kate Tempest, "my Shakespeare".  I will be introducing this new collection and showing how it can be used particularly to initiate individual and group learning projects that also lay emphasis on practical and participatory elements. |
| Mitchell, Dr. Michael – Dorsten ***Sektion 9 Englisch Sek II Fr 16.00*** **Beyond the Matrix: Using book reports for individual learning and coaching in sixth-form classes**  Reading and literature in sixth-form English classes is often confined to set books for the Abitur or short extracts to be found ready-packed in textbooks and text collections. These texts are often severely limited in outlook, and restricted to what is assumed to interest young people. However, intercultural skills involve a far wider ability to engage and empathize outside one's own situation and society. One way to allow students to broaden their horizons is in individual reading within a teaching framework. I would like to introduce ways in which this can be done, and some of the unexpected benefits and additional skills which are learnt along the way. |
| Neumann, Silke – Bochum  ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Sa 15.00*** **Leselust in der Fremdsprache –  Förderung der Lernerautonomie durch Motivationsstärkung in der Mittelstufe**  Autonomes Lernen in der Fremdsprache ist undenkbar ohne ausreichend ausgebildete Lesekompetenz. Um diese zu fördern, muss zum Zeitpunkt des Leseknicks, der in der Mutter- und verstärkt in der ersten Fremdsprache Englisch in der Mittelstufe auftritt, systematisch bei der Lesemotivation angesetzt werden. Beobachtungen (Fragebogen, Ausleihstatistiken der Englischen Bibliothek eines Gymnasiums) haben einen deutlichen Abfall der Lesemenge sowie starke Änderungen der Lesepräferenzen gezeigt. Schule muss die Prozessebene des Lesens um die Subjektebene und die soziale Ebene, die üblicherweise dem außerschulischen Lesen überlassen werden, erweitern und selbstbestimmtes Lesen integrieren. Das aufgestellte Konzept beantwortet, wie die Förderung systematisch und selbstbestimmt gestaltet werden kann, wie besonders männliche Jugendliche erreicht werden können, und nicht zuletzt, wie garantiert werden kann, dass die ganze Schule dahinter steht und es mitträgt. |
| Obeling, Steffen – Köln ***Sektion 4 Französisch Fr 16.00* Der digitale Unterrichtsassistent zum neuen Découvertes: - interaktive Übungen, Hörtexte oder Filmausschnitte auf Knopfdruck-**  Mit dem Digitalen Unterrichtsassistenten zum neuen Découvertes sparen Sie Zeit bei der Unterrichtsvorbereitung und können gleichzeitig Ihren Unterricht durch interaktive Übungen, Hörtexte oder Filmausschnitte auf Knopfdruck attraktiv gestalten. Die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten des neuen Digitalen Unterrichtsassistenten, dessen einfache Handhabung und die Vielzahl an hinterlegten Materialien unterstützen Sie in Ihrer Arbeit. So gelingt Ihnen die Umsetzung des Kerncurriculums in einen schüler- und handlungsorientierten Französischunterricht noch besser. |
| Oesterreicher, Mario – Nürnberg ***Sektion 6 Slawisch Fr 16.00* Mit automatisch rhythmisiertem, individualisiertem und medial zeitgemäßem Vokabeltraining zum höheren Lernerfolg**  Für die Mehrzahl unserer Fremdsprachenlernenden ist der nachhaltige Wortschatzerwerb ein stets kontroverses Themengebiet. „Pauken“, „behavioristisches Antrainieren“ gegen Spaß an der Fremdsprache und kommunikative Einsichten. Jeder Lehrende kennt die hilfesuchenden Blicke von Eltern und Schülern, wenn es um Ratschläge zur idealen Lernweise dieses so wichtigen Kompetenzbereiches der modernen Fremdsprachen geht. Der seit Generationen altbewährte Vokabelkasten bzw. die Vokabelkartei gerät aufgrund des „altbackenen“ Image ins Methodenabseits bei den Lernenden. Dabei ist ihr Grundprinzip nicht nur bewährt, sondern kann medial „aktualisiert“ und weiterentwickelt zu wissenschaftlich nachgewiesenem nachhaltigem Lernerfolg führen. Der Vortrag will anhand von phase-6 aufzeigen, wie die Kombination von lehrwerkspezifischem Vokabeltraining und individueller lexikalischer Ergänzungen mit einer höchst flexiblen Lernplattform (vom PC bis zum iPod) Lernspaß statt Lernfrust erzeugen kann und wie eine memotechnisch ausgereifte Wiederholungsrhythmisierung zu hoher Nachhaltigkeit des Wortschatzerwerbs „in leicht verdaulichen Happen“ führt. |
| Oesterreicher, Mario – Nürnberg ***Sektion 6 Slawisch Fr 17.00* Digitale Wörterbucharbeit im „analogen Klassenzimmer“**  Der Fremdsprachenunterrichtsraum ist nicht nur dank aufgeklärter Einsprachigkeit mehrsprachig geworden. Durch die Zulassung von zweisprachigen Wörterbüchern in Prüfungen wurde aus den Lehrplan-Lippenbekenntnissen zur Vertrautmachung mit diesem Nachschlagewerkzeug ein unterrichtsrelevantes Vermittlungsthema. Durch die Verfügbarkeit von kostenlosen Internetressourcen, deren Nutzung im Unterricht oftmals nicht möglich ist und deren fremdsprachendidiaktischer Nutzen für die Lehrenden häufig nicht klar bewertbar ist, wird eine differenzierte Betrachtung oftmals schwierig oder diese sogar völlig aus dem Unterrichtsgeschehen ausgeblendet und statt dessen nur auf die altbewährten einsprachigen Wörterbücher Bezug genommen. Dass dies nicht sein muss und wie sich ein- und zweisprachiges Nachschlagen auf digitale Weise mit Hilfe von handheld elektronischen Wörterbüchern verbinden lässt, will dieser Vortrag anhand von grundlegenden Betrachtungen und best practice-Beispielen aus dem gymnasialen und dem berufsbezogenen Schulunterricht aufzeigen. |
| Oleschko, Sven & Olfert, Helena – Essen ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Fr 17.00* Transfer als Sprachlernstrategie: Der germanische Interkomprehensionsansatz in der Mehrsprachigkeitsdidaktik**  Basierend auf den Ergebnissen einer eigenen internationalen Studie zeigt dieser Vortrag auf, wie Lernende unterschiedlichen Alters (Sek. I und II) und unterschiedlicher Schulformen mithilfe von Transferstrategien aus den ihnen bereits bekannten germanischen Sprachen Deutsch und Englisch Strukturen einer ihnen unbekannten germanischen Sprache (Niederländisch) erschließen. Von diesem Interkomprehensionsansatz können alle Lernenden, mehr- wie einsprachige, profitieren, da er ihre bisherige Lernerfahrung und ihr eigenes Sprachwissen in die unterrichtliche Aktivität integriert. Auch die Entfaltung von Sprachlernbewusstheit kann auf diese Weise mit bereits erworbenen Sprachlernkompetenzen verknüpft werden, um so eine Mehrsprachigkeit bei allen zu generieren, die vorhandenes Interesse und Motivation für eine Beschäftigung mit wenig bekannten Sprachen initiiert. |
| Pelchat, Linda – Berlin ***Sektion 6 Slawisch Do 16.00*** **Russisch wahrnehmen – entdecken – bedenken.  Von Sprachbewusstheit zum sowjetischen Ehrenmal.**  Was haben Russendisko, Stalinallee und Rossija gemeinsam? Es handelt sich hierbei um einige der attraktiven Berliner Orte mit russischem Beigeschmack. Echten Boršč gibt’s im Café Gorkij Park, echtes Russisch an der Supermarktkasse, sibirische Gesundheit am Ku’damm und sogar die rasche Überführung ist im vielfältigen Russisch-Angebot mit inbegriffen. Und all dies zeigt: die russische Sprache und Kultur ist in Berlin sehr präsent. Im Vortrag wird anhand eines in diesem Sinne entwickelten Lernangebots aufgezeigt und diskutiert inwiefern das Potential einer mehrsprachigen Stadt, besonders vor dem theoretischen Hintergrund von Sprachbewusstheit und Linguistik Landscape, genutzt und praktisch umgesetzt werden kann. |
| Porsch, Dr. Raphaela – Münster ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Do 17.00*** **Individuelle Förderung von Schülerinnen und Schülern  mit Vorkenntnissen im Englischunterricht der Grundschule**  Zunehmend besitzen Schülerinnen und Schüler, welche in der 1. oder 3. Klassenstufe mit dem Englischunterricht in der Grundschule beginnen, bereits umfangreiche Vorkenntnisse der Fremdsprache. Das umfasst sprachliche Mittel oder Kenntnisse von Liedern, Spielen oder Bilderbüchern, die sie beispielsweise im Kindergarten erworben haben. Noch bedeutender wird die Notwendigkeit zur individuellen Förderung, wenn Kinder den regulären Fremdsprachenunterricht besuchen, die bereits Englisch als Erst- oder Zweitsprache erworben haben. Im Vortrag soll ein Konzept zur Förderung dieser Schülerinnen und Schüler vorgestellt und anhand von Unterrichtsbeispielen aus dem 2. und 3. Schuljahr illustriert werden. Im Vortrag wird aufgezeigt, dass die Notwendigkeit zur Differenzierung im heutigen Englischunterricht bereits in der Grundschule besteht. |
| Portnaia, Natalia – Lüneburg ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Fr 17.00*** **Lerner mit migrationsbedingter Zwei/Mehrsprachigkeit  im (frühen) Fremdsprachenunterricht  (unter besonderer Berücksichtigung der Herkunftssprache Russisch).**  Früher Fremdsprachenunterricht wird oft als die erste Begegnung von Schülern mit einer fremden Sprache gesehen. Das trifft jedoch nicht für alle Kinder zu. Denn ca. ein Drittel der Kinder in Deutschland besitzt einen Migrationshintergrund und wächst mit Deutsch und Herkunftssprache(n) auf. Welche Bedeutung hat dieser Umstand für den Fremdsprachenunterricht? Meinen Beitrag widme ich der Sprachlernsituation dieser Lernergruppe: ihren besonderen Sprachkompetenzen und-praktiken, Strategien und Emotionen, Erfahrungen mit Sprachenlernen, sowie der Frage nach Leistungsunterschieden von ein- und mehrsprachigen Lernern. Ergänzend werden Ergebnisse einer Studie vorgestellt, in der deutsch-russischsprachige Kinder, ihre Eltern und die Englischlehrerin zum Sprachenlernen befragt worden sind. |
| Reimann, Dr. habil. Daniel – Würzburg ***Sektion 3 Spanisch Sa 14.00*** **Sprachmittlungskompetenz evaluieren. Vorschläge zur Leistungsbeschreibung auf translationswissenschaftlicher Grundlage**  Der Vortrag resümiert zunächst den state of the art der Diskussion über die sog. fünfte Fertigkeit „Sprachmittlung“ in der Fremdsprachendidaktik und betrachtet dabei insbesondere mehrere aus meiner Sicht bisher vernachlässigte Aspekte: zum einen die Vorarbeiten der eigentlichen Bezugsdisziplin dieser Fertigkeit, namentlich der Translationswissenschaften, zum anderen die ´echt´ m ü n d l i c he Sprachmittlung, mithin das sog. „informelle Dolmetschen“.  Diesbezüglich sollen Anregungen zur Umsetzung in die Praxis eines Fremdsprachenunterrichts zur Diskussion gestellt werden, der sich in diesen Jahren bekanntlich nicht nur der Sprachmittlung, sondern gerade auch zur Mündlichkeit bekennt. Ein weiterer Schwerpunkt soll auf die Frage gelegt werden, inwieweit gerade auch die Sprachmittlung Aktivitäten ermöglicht, die Prozesse inter- bzw. transkulturellen Lernens im Fremdsprachenunterricht anregen können.  Besondere Schwierigkeiten werden von den Kolleginnen und Kollegen immer wieder im Bezug auf die Bewertung von Sprachmittlungsaufgaben artikuliert. Der Beitrag gibt daher, u.a. auf der Grundlage translationswissenschaftlicher Erkenntnisse, Anregungen für überarbeitete Leistungsdeskriptoren im Bereich der Sprachmittlung. |
| Reuter, Christoph – Braunschweig ***Sektion 6 Do 18.00*** **"Analyze this" - Schrittweiser Aufbau von Textanalysekompetenz  im Englischunterricht der Sekundarstufe II**  Auch unter den Rahmenbedingungen von G8 bildet die intensive Auseinandersetzung mit literarischen und non-fiktionalen Texten weiterhin den Kern des Englischunterrichts der Oberstufe. Angesichts umfangreicher Pensen, geringer Wochenstundenzahl, heterogener Schülergruppen und geringerer Vorkenntnisse auch leistungsstarker Schülerinnen und Schüler erfordert einer bewussten Reihen- und Aufgabengestaltung sowie Methoden- und Sprachvermittlung, um Lerngruppen zielgerichtet auf die Anforderungen des Abiturs vorzubereiten.  Vortragmit Beispielen aus Camden Town Advanced. |
| Riley, Antje - Berlin ***Sektion 2 Spanisch: Do 17.00* Literatura juvenil – Vorstellung und Umsetzung im Unterricht (Klett)**  In diesem Workshop werden die Werke der Reihe literatura juvenil vorgestellt. Es handelt sich um Originaltexte mit Annotationen, die sich für den Spanischunterricht ab dem Sprachniveau B1 eignen. Die Themenvielfalt der authentischen Jugendromane umfasst Freundschaft, erste Liebe, Migration in Spanien bis hin zur Aufarbeitung der argentinischen Militärdiktatur und des spanischen Bürgerkrieges. Es werden geeignete Unterrichtsmaterialien für den Umgang mit den Lektüren präsentiert und es sollen gemeinsam Ideen für die vielfältige und kreative Umsetzung im Unterricht entwickelt werden. |
| Rössler, Prof. Dr. Andrea - Hannover ***Sektion 2 Spanisch: Do 16.00* Förderung der Mediationskompetenz im Spanischunterricht:  handlungsorientiert und differenziert**  Mediationsaufgaben gehören mittlerweile zum Unterrichtsalltag und sind in vielen Bundesländern zudem Teil der Abiturprüfung. Auch die neuen Lehrwerke für den Spanischunterricht können deshalb nicht mehr auf dieses Aufgabenformat verzichten. Ein näherer Blick auf Mediationsaufgaben in den aktuellen Lehrwerken zeigt jedoch, dass sie noch oft isoliert auftreten und nicht in einen größeren inhaltlichen und kommunikativen Kontext eingebunden sind. Zudem wird selten gezielt auf sie vorbereitet. Der Vortrag zeigt deshalb, wie Mediationsaufgaben im Rahmen einer komplexen Lernaufgabe handlungsorientiert und binnendifferenzierend eingesetzt werden können und wie durch Übungen und Strategientraining im Vorfeld ihre erfolgreiche Bewältigung gesichert werden kann. |
| Rumlich, Dominik – Essen  ***Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Sa 10.45*** **Die Erstellung von Tests und Klausuren:  Praktische Hilfen für den alltäglichen Testmarathon**  Dieser Vortrag ist als Brückenschlag zwischen empirischer Bildungsforschung und dem schulischen Alltag konzipiert: Er greift theoretische und praktische Erkenntnisse aus der Lehr-Lernpsychologie und der modernen Fremdsprachendidaktik auf, überführt diese in Anregungen für den Unterricht und liefert konkrete Handlungsempfehlungen. Dabei orientiert sich dieser Beitrag an wichtigen Prinzipien des modernen Fremdsprachenunterrichts wie z.B. Authentizität, Lernerautonomie und Differenzierung und stellt deren Beitrag für qualitativ gute (Test-) Aufgaben heraus. |

|  |
| --- |
| Sánchez Castro, Dr. Marta– Essen ***Sektion 3 Spanisch Sa 15.00*  Juntos pero no revueltos:  métodos y formas de diferenciación para la clase de ELE en secundaria**  Si tomamos como referencia el Diccionario de la Real Academia, podremos observar que la primera acepción del verbo “diferenciar” es “hacer distinción, conocer la diversidad de las cosas”.  Justamente a la acción y efecto(s) de cómo llegar a conocer dicha diversidad dentro del aula de ELE en secundaria y, sobre todo, a los métodos y formas existentes para hacer viable y practicable esta distinción o, mejor dicho, individualización del proceso de aprendizaje de nuestros alumnos dentro de un marco institucionalizado, dedicaremos nuestra ponencia.  Aspectos como formas de diferenciación externa e interna, posibilidades para la diferenciación dentro del aula de ELE, métodos, tipología de ejercicios para la diferenciación, así como, los límites de la misma, serán aspectos centrales de nuestra contribución. |
| Schäfer, Ulla – Kaarst ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Fr 09.00*** **Differenzieren – Individualisieren - Herausfordern  im Englischunterricht der Grundschule**  Auch im Englischunterricht der Grundschule kommen wir nicht ohne Differenzierung aus, wollen wir Kindern gerecht werden und die Anforderungen der Lehrpläne nach individueller Förderung erfüllen. Um erfolgreich Englisch als Fremdsprache zu unterrichten, müssen wir öffnen, differenzieren, individuell fördern und fordern.  Das bedeutet: Unterschiedliche Lernertypen kennen und berücksichtigen, sprachliche Entwicklungen in ihrer Bandbreite erkennen und akzeptieren, Verfahren der direkten Differenzierung nutzen, Aufgabenstellungen in verschiedenen Anforderungsbereichen bereitstellen, über geschlossene Aufgabenformate hinaus, halboffene und offene Formate nutzen. Grundlagen aus Spracherwerbsforschung und Fachdidaktik sollen anhand praktischer Beispiele alltagstauglich dargestellt werden. |
| Schemann, Andrea – Bergisch Gladbach ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Fr 11.30*** **Präsentieren im Englischunterricht - Möglichkeit der Förderung monologischen Sprechens in Grundschule und Erprobungsstufe**  Im Unterricht englischsprachiger Länder hat das schülereigene Präsentieren bereits seit langem didaktische Tradition. Auch in den ersten Schuljahren werden die Kinder dort immer wieder dazu ermuntert, eigene Projekte zu bearbeiten und diese vor der ganzen Klasse vorzustellen. Inwiefern eignet sich dieses Vorgehen auch für den fremdsprachlichen Anfangsunterricht?  In diesem Vortrag sollen Möglichkeiten aufgezeigt werden, wie Kinder in der Grundschule im monologischen Sprechen gefördert werden können und welche Hilfestellung sie benötigen. An einem Unterrichtsbeispiel aus einer 4. Klasse soll gezeigt werden wie dieses Vorgehen für einen gleitenden Übergang in die Erprobungsstufe genutzt werden kann. |
| Schinschke, Dr. Andrea & Junghanns, Christine – Ludwigsfelde – Struveshof  ***Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Fr 16.00***  **Qualitätskriterien für differenzierte Aufgaben im Fremdsprachenunterricht**  Aufgaben zur Förderung von individualisiertem Lernen im Fremdsprachenunterricht differenzieren - nach vorliegendem Stand - entweder nach Schwierigkeit oder nach Interesse. Die Erstellung solcher Aufgaben ist keineswegs banal, denn die Unterschiede in den Anforderungen sollten sich nicht nur z.B. über die Quantität der von Schülern zu bearbeitenden Aufgaben definieren, sondern den Anforderungen der Kompetenz- und Standardorientierung gerecht werden. In dieser Veranstaltung wollen wir Qualitätskriterien und Aufgabenformate am Beispiel englischer und französischer Aufgaben präsentieren und diskutieren und dabei auch Möglichkeiten der differenzierenden Leistungsbeurteilung im Blick behalten. |
| Schröder, Marina – Kösterbeck ***Sektion 6 Slawisch Fr 09.00*** **Motivierende Materialien für den Anfangsunterricht Russisch**  Der Workshop behandelt Methoden, die gerade im Anfangsunterricht die Motivation der Lerner stärken können. Die Referentin stellt Materialien aus ihrer eigenen Tätigkeit vor, die sich bei der Gestaltung eines differenzierten handlungsorientierten Russischunterrichts bewährt haben. Im Mittelpunkt soll die Arbeit am kyrillischen Alphabet stehen. In Gruppenarbeit erhalten die Teilnehmer/Innen die Möglichkeit, Erfahrungen auszutauschen und an eigenen Konzepten zu arbeiten. Gemeinsam soll der Frage nachgegangen werden, wie die Schüler Neugierde und Freude am Lernen (neu) entdecken, ihr Selbstbewusstsein stärken und zu weiteren Anstrengungen motiviert werden können. |
| Schroedler, Tobias – Dublin  ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Fr 16.00*** **Herausforderungen und Grenzen autonomen Fremdsprachenlernens: Eine Fallstudie zu jungen Erwachsenen, die Deutsch als Fremdsprache erlernen**  Dieser Vortrag basiert auf einer Studie von einer Gruppe von Studenten am Trinity College Dublin, die neben ihrem Studium einen auf Kommunikation und Lerner-Autonomie orientierten Zusatzkurs Deutsch belegten. Die Studenten besaßen keine Vorkenntnisse in der deutschen Sprache. Die Studie beleuchtete autonomes Fremdsprachenlernen umfassend in seinen Möglichkeiten und Grenzen und zeigte die Herausforderungen der Herangehensweise auf.  Die Präsentation wird mit einem kurzen Einblick in die Fachliteratur beginnen, und hiermit einige ausgewählte Vorzüge, sowie in der Forschung bereits aufgezeigte Schwächen und Nachteile des autonomen Fremdsprachenlernens darlegen. Basierend auf diesem Einblick werden vier Forschungshypothesen resultierend aus der Fallstudie vorgestellt. Die vier Hypothesen bezogen sich auf die Motivation der Lernenden, die Kontinuität der Lernfortschritte, die Problematiken der Semesterendbewertung, sowie das Verhältnis zwischen institutionalisiertem und selbstständigem Lernen. Nach einem kurzen Diskurs über die in der Fallstudie angewandte Forschungsmethodik, wird der Fokus auf die Forschungsergebnisse der Studie gelegt. Der Ergebnisteil der Präsentation wird darlegen, inwiefern die in den Hypothesen formulierten Schwierigkeiten des autonomen Fremdsprachenlernens Bestätigung fanden. Abschließend wird es noch Gelegenheit zum persönlichen Erfahrungs- und Gedankenaustausch geben. |
| Schütz, Susanne – Halle ***Sektion 2 Spanisch: Sa 14.00*  ¡BOOM! ― Lateinamerikanische Comics finden, lesen und verstehen lernen**  Comics sind beliebte Lektüren von Kindern und Jugendlichen und werden im Fremdsprachenunterricht gern als Sprech- und Schreibanlässe genutzt. Das Verstehen von fremdsprachigen Comics jedoch ist eine komplexe Rezeptionshandlung: ihre Bedeutung erschließt sich erst im Zusammenspiel von Text und Bild, und damit entstehen Probleme, die die Lernenden schnell frustrieren, denn ihre Bildentschlüsselungskompetenz ist der Lesekompetenz in der Fremdsprache weit überlegen. Zudem sind gerade Witze kulturell kodiert und erschließen sich nicht ohne Hintergrundwissen.  Der Workshop zeigt an aktuellen, frei im Internet zugänglichen Comics aus Lateinamerika mit welchen Techniken Schülerinnen und Schüler das Dekodieren der Bildgeschichten lernen können und wie uns die Serialität des Genres beim Verstehen helfen kann. |
| Schwarz, Prof. Dr. Hellmut – Mannheim ***Sektion 9 Englisch Sek II Fr 18.00***  **Textarbeit mit einem Oberstufenkompendium (am Beispiel von Context 21)  in Verbindung mit Ganzschriftlektüre**    Nach einer Einführung in grundlegende Aspekte der Arbeit mit einem Oberstufenkompendium wie Context 21 konzentriert sich der Vortrag besonders auf Funktionen und Methoden des Umgangs mit Texten und die Schulung der Textkompetenz. Dabei wird nicht nur auf expositorische, sondern auch auf fiktionale Texte eingegangen. Im zweiten Teil werden Stellenwert und Zielsetzungen eines im Lehrwerk integrierten Auszugs aus „The Road“ von Cormac McCarthy diskutiert und anschließend der Roman selbst und seine unterrichtlichen Realisierungsmöglichkeiten in den Blick genommen. |
| Seipel, Christoph – Frankfurt  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Do 16.00*** **Live Demo “Digitale Schulbücher“**  Mit der Lösung “Digitale Schulbücher” können Lehrkräfte und Schüler digitale Schulbücher online oder offline in einem zentralen Regal verwalten und in einem einheitlichen Viewer lesen und bearbeiten: Alle Verlage in einem Regal, ein System, eine Technik. In einer Live-Demonstration werden Funktionen und Einsatzszenarien erläutert. |
| Sobel, Martina – Darmstadt ***Sektion 4 Französisch Fr 11.30* Leseverstehen in der gymnasialen Oberstufe – kreative, handlungsorientierte Ansätze zur Begegnung der heterogenen Kompetenzen**  Im Französischunterricht der gymnasialen Oberstufe wird oft und viel gelesen: authentische Sachtexte, Ausschnitte aus literarischen Werken und Ganzschriften stehen auf dem Programm; Ein Lehrbuch eröffnet, sofern vorhanden, eine Vielfalt entsprechender Angebote. Im Fremdsprachenunterricht der gymnasialen Oberstufe wird oft und viel gelesen, aber wird auch verstanden? Und wenn ja, wie viel? Wie lesen Schülerinnen und Schüler einen authentischen literarischen Text? Welche Strategien wenden sie dabei (bewusst oder unbewusst) an? Und wie kann der Lehrer den Schülern, auch und gerade in diesem eher späten Stadium des Fremdsprachenlernens entsprechende Lesetechniken vermitteln, ohne die Inhalte der Texte aus dem Blick zu verlieren?  Der Vortrag bietet auf der Grundlage von bereits erprobten Methodenbausteinen die Möglichkeit, altbekannte Strategien neu zu entdecken und die Verfahren mit einfachen Mitteln und ohne großen Aufwand in den Unterricht zu integrieren. |

|  |
| --- |
| Stößlein, Dr.habil. Hartmut – Kulmbach ***Sektion 2 Spanisch: Sa 10.45***  **„Neutrales Spanisch“. Das Ringen der 22 Akademien um einen eurozentrischen, panamerikanischen, nationalen oder gemeinsamen Standard des Spanischen  und am Ende ein Monster?**  Im Anschluss an die Unabhängigkeitsbewegungen und der Errichtung nationaler Staaten wurde Im 19 Jh. in vielen der neuen estados nacionales um die Frage gerungen, welches Spanisch für die neuerrichteten Staaten das adäquate sei. So kam es angesichts eurozentrischer, panamerikanischer und nationaler Sprachhaltungen zu sehr gegensätzlichen Positionen und kontroversen Debatten.  Spanien verstärkte nach dem Verlust seiner letzten Kolonien gegen Ende des 19. Jh. seine Bemühungen eine eurozentrische Sprachhaltungen zugunsten eines kastilischen Standards unter der Ägide der Real Academia Española in Übersee durchzusetzen, was nicht nur Widerstand hervorrief, sondern ihm den Vorwurf einbrachte, es kompensiere durch Sprachimperialismus den Verlust seiner ehemaligen Kolonien.  Die 22 Akademien, die heute über das Spanische „wachen“, scheinen angesichts zahlreicher Standardvarietäten nach einem langen beschwerlichen Weg und beeinflusst durch ökonomische Zwänge einen gemeinsamen Nenner („unidad en la diversidad“) bzw. einen modus vivendi gefunden zu haben.  Aber da macht sich eine künstlich geschaffene Varietät erneut breit, die unter zahlreichen Bezeichnungen und Erscheinungsformen einher kommt (z.B. Standardspanisch, globales, modernes Spanisch, internationales, universelles Spanisch und sogar „neutrales Spanisch“). „Neutrales Spanisch“ ist nichts Neues, aber die Schubkraft, mit der es an den Sprachinstitutionen vorbei durch die Computer- und Filmindustrie (telenovelas, culebrones usw.), von Übersetzungsdiensten und Sprachschulen usw. in Szene gesetzt wird, wird ständig gewichtiger. Wird hier wie Guillermo Cabanellas de las Cuevas meint, ein Monster implantiert oder ist dieses aus ökonomischen Gründen ohne Mitwirkung der offiziellen Sprachpolitik und –planung geschaffene Spanisch ein gangbarer, legitimer Weg?  Hinweis: Auf Wunsch der Teilnehmer kann der Vortrag auch auf Spanisch gehalten werden. |
| Strasser, Mag. Dr. Thomas - Wien   ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Fr 17.00*** **Zum Einsatz neuer Lerntechnologien im Fremdsprachenunterricht.  Social Media als Digitaler Hype oder ernst zu nehmender Paradigmenwechsel?**  Das Phänomen Neue Lerntechnologien hat nun auch den Unterrichtsalltag erreicht. Trotz der Kontroversen im wissenschaftlichen Diskurs bezüglich Neuen Medien und Web 2.0, (von der „busted bubble“ bis hin zum andauernden Phänomen, welches noch viel kreatives Potenzial birgt) konnten sich im Laufe der Zeit effiziente Web 2.0-Tools vor allem für den Unterricht herauskristallisieren. Ausgehend vom Ansatz des „Netzes der Laien“, werden in diesem Vortrag grundlegende wissenschaftliche Überlegungen zum Paradigmenwechsel im Unterricht im Allgemeinen erläutert, aber vor allem die didaktischen Aspekte von Web 2.0 Fremdsprachenunterricht vor allem im Hinblick auf konstruktivistisches Lernen und LernerInnenautonomie praxisnahe und leicht verständlich vorgestellt. Welche bei Jugendlichen beliebten Tools bzw. Apps könnte man sich als Lehrperson/Coach im Fremdsprachenunterricht zunutze machen, um vor allem die Fach-, Methoden und Sozialkompetenz bei SchülerInnen zu fördern? Welche Tools sollte man unbedingt einsetzen um die unterschiedlichsten Fähigkeiten, wie Hören, Lesen, Schreiben und monologisches bzw. dialogisches Sprechen im FSU zu üben und wie sieht es mit Social Networking (Facebook, twitter, etc.) im Unterricht aus? Fluch oder Segen? |
| Strathmann, Dr. Jochen – Frankfurt ***Sektion 3 Spanisch Sa 10.45*** **Besuch aus dem Jenseits- Der Erwerb Interkultureller Kompetenzen  am Beispiel „México y sus tradiciones**  Im Rahmen der Unterrichtseinheit „Otro pais- otra cultura” setzen sich die Schülerinnen und Schüler mit dem Schwerpunktland „México“ auseinander. Über die Auseinandersetzung mit dem in Mexiko jährlich zelebrierten „El dia de los muertos“ sollen die Schülerinnen und Schüler die Fähigkeit ausbilden, eigene Sichtweisen, Wertvorstellungen und gesellschaftliche Zusammenhänge mit denen anderer Kulturen tolerant und kritisch zu vergleichen. Das Thema „Tod“ eignet sich dazu, eine Sensibilität von eigen- und fremdkulturellen Eigenarten zu schulen. Zudem werden die Lernenden zum Perspektivwechsel angeregt und der Umgang mit einem vermeintlich „schwierigen“ Thema problematisiert. Zentrales Ziel dieses handlungs- und kompetenzorientierten Unterrichtskonzepts ist zudem die Ausbildung der Bereitschaft, Interesse und Verständnis für Denk- und Lebensweisen, Werte und Normen und die Lebensbedingungen der Menschen eines anderen Kulturkreises aufzubringen und letztlich einen Zuwachs an kultureller Erfahrung zu erleben und die eigenen Identität zu stärken. |
| Stritzelberger, Ingrid – Braunschweig  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Fr 16.00*** **Schülermotivierende und -aktivierende Lektürearbeit mit Medien (Brave New World, Moon Palace, A Streetcar Named Desire etc.)**  Abiturvorbereitung, motivierender Unterricht und Schüleraktivierung lässt sich verbinden durch das Einbinden von Medienarbeit. Wie längere und kurze medienbasierte Projekte im Unterricht durchgeführt werden können, mit welchen Programmen gearbeitet werden kann und welche Schwerpunkte gesetzt werden können, wird anhand von Beispielen aus dem Unterricht gezeigt. Die Arbeit mit abiturrelevanten Lektüren wie Moon Palace, Brave New World und A Streetcar Named Desire wird vorgestellt, wobei sich die Medienprojekte und –ideen auch auf andere Lektüren übertragen lassen. Auch ein mediendidaktischer, mit Schülern erprobter Zugang zu Shakespeare wird präsentiert. |
| Strohn, Meike – Bochum ***Sektion 9 Englisch Sek II Fr 17.00*** **Binnendifferenzierung im Englischunterricht – die Lehrerperspektive: Forschungsergebnisse und Implikationen für die Lehrerbildung**  Im Vortrag werden zunächst die Ergebnisse meiner Promotion vorgestellt, dessen Forschungsziel im weitesten Sinne die empirische Erforschung der Perspektive von Englischlehrerinnen und -lehrern an weiterführenden Schulen in Nordrhein-Westfalen im Hinblick auf Binnendifferenzierung im Englischunterricht ist. Die Auswertung der subjektiven didaktischen Theorien, welche die individuellen Englischlehrkräfte in Bezug auf dieses Konzept entworfen haben, soll zu einem differenzierteren Bild dieses bisher zwar in Bildungspolitik und Schulpraxis vieldiskutierten, jedoch theoretisch wenig fundierten Themas führen. Im Anschluss werden die sich abzeichnenden Gelingensbedingungen und Hinderungsgründe für einen erfolgreichen Umgang mit Heterogenität im Englischunterricht aus ihrer Expertensicht präsentiert, sowie die Implikationen für die Konzeption von Inhalten in der universitären Lehrerbildung und Lehrerfortbildung deutlich gemacht und mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern diskutiert. |
| TEA- Forum ***Sektion 8 Englisch Sek I Do 16.00*** **Kreativität im Englischunterricht**  Nach der Welle kreativer Übungsformen („Spielen im EU“, „Games and Simulations“, „Creatives Activities“ etc. ) war es in diesem Feld still geworden, nur um neuerdings mit Anregung und Gestaltungskraft für einen offeneren Unterricht wiederzukommen.  Über das klassische Repertoire hinaus geht es dabei um Inszenierung und  Method Skills im kompetenzorientierten Englischunterricht sowie um die Einbeziehung virtueller „Spiel“-Räume in der weltweiten Kommunikation durch das Internet. Unter der Moderation des TEA-Vorsitzenden Dr. Christoph Edelhoff  berichten und diskutieren die erfahrenen Praktikerinnen Roswitha Henseler (Fachleiterin und Lehrbeauftrage an der Universität Köln) und Ingrid Stritzelberger (Piepho-Preisträgerin, Gymnasium Ostfildern) mit Prof. Dr. Engelbert Thaler (Universität Augsburg). |
| Thaler, Prof. Dr. Engelbert – Augsburg  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Fr 18.00*** **Kompetenzorientierter Englischunterricht – praxisnah und videografiert**  Welche Grundlagen und Methoden benötigen Lehramtsstudierende und Lehrkräfte, um die verschiedenen Kompetenzen motivierend und effektiv bei ihren Lernenden zu entwickeln? Mit Hilfe von konkreten Praxistipps und videografierten Englischstunden soll die Kompetenz von Englisch-Lehrenden im Umgang mit Kompetenzen ausgebaut werden. |
| Theinert, Kerstin – Schwäbisch Gmünd  ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Do 16.00*** **Wechselseitiges Lehren und Lernen im Englischunterricht der Sekundarstufe - eine Möglichkeit zur Förderung kommunikativer Kompetenz**  Im Mittelpunkt des Forschungsvorhabens steht die Untersuchung der Erhöhung der kommunikativen Kompetenz von Schülerinnen und Schülern im Unterrichtsfach Englisch der Sekundarstufe durch den Einsatz von Methoden des wechselseitigen Lehrens und Lernens. Es soll der zentralen Frage nachgegangen werden, ob verschiedene Methoden des wechselseitigen Lehrens und Lernens, z.B. das Partner- und Gruppenpuzzle, das Multiinterview, das Lerntempoduett, etc. im Englischunterricht eine Möglichkeit zur Förderung der Entwicklung der kommunikativen Kompetenz darstellen könnten. Darüber hinaus sollen noch Einstellungen und Haltungen gegenüber der englischen Sprache bzw. des Englischunterrichts unter dem Einsatz dieser Methoden in einer gemäßigt konstruktivistisch geprägten Lernumgebung untersucht werden. Das Kernstück der Arbeit, die empirische Studie, wurde als Interventionsstudie mit Pre- und Post- Erhebung zum Schuljahresbeginn September 2010 und Schuljahresende Juli 2011 angelegt. Als Versuchs- und Kontrollgruppen fungierten insgesamt 12 Schulklassen der Jahrgangsstufen 8 an unterschiedlichen Realschulen. Die Stichprobe umfasste somit ca. 300 Schülerinnen und Schüler (Versuchs- und Kontrollgruppen), die im Zeitraum von September 2010 bis Juli 2011 an dieser Studie teilnahmen. Erste konkrete Ergebnisse dieser Studie liegen nun vor, die vorgestellt und diskutiert werden sollen. |
| Thomas, Natascha – Paderborn ***Sektion 5 Französisch Sa 10.45*** **Wortschatzarbeit im Französischunterricht –  Wie Gardners Theorie der Multiplen Intelligenzen angewandt werden kann**  Unser traditionelles Verständnis von Intelligenz stellt in Anbetracht unterschiedlicher Begabungen einen sehr eindimensionalen Blickwinkel dar. In diesem Sinne kann der Einbezug verschiedener Intelligenzen daher als innovativ und - besonders in Hinblick auf die bevorstehende Inklusion - bereichernd für den Fremdsprachenunterricht betrachtet werden.  Anhand erprobter unterrichtspraktischer Beispiele wird im Vortrag dargelegt, wie der Französischunterricht in der Sekundarstufe I und der Oberstufe im Bereich der Wortschatzarbeit gestaltet werden kann. Dabei kommen Diagnose- und Förderinstrumente zum Tragen, die auf eine Stärkung der Lernerautonomie und des Sprachenlernbewusstseins sowie der Individualisierung abzielen. Durch den Einsatz Gardners Multipler Intelligenzen können Schwächen reduziert und Potentiale bzw. Stärken gewinnbringend genutzt werden. Wie dies gelingen kann, erfahren Sie im Vortrag. |
| Thomson, Katrin – Jena  ***Sektion 13 Sprachenübergreifend & Medien Fr 09.00* Practical Examples for a Skill- and Action-oriented Approach to TEFL: Using the movie The Pursuit of Happyness (2006) in the Advanced EFL Classroom**  Recent research and publications on film literacy and media education have shown how films can be used effectively to develop foreign language skills in a communicative and student-centered EFL classroom. The range of film-based activities suitable for EFL learners is virtually limitless. And by now it is generally agreed that the potential of using films in foreign language teaching goes far beyond the ‘Let’s sit down and watch a movie’-approach that we all too often experience in our classrooms. There is certainly much more to films than that.  Practical examples, taken from my EFL film project with 12th grade students, will be presented to show how working with the movie The Pursuit of Happyness (2006) can stimulate students in an action-oriented learning environment, how it can support the development of film literacy, foreign language skills such as speaking, listening and writing, and how forms of cooperative learning can be used to improve students’ social skills. In addition, authentic teaching materials, photos and video footage will serve to illustrate our classroom activities. |
| Vladimirova, Dr. Olga – Berlin ***Sektion 6 Slawisch Sa 14.00*** **Lernautonomie in Vorbereitung auf die Russischprüfung**  Die Internationalen Zertifikate für Russisch als Fremdsprache werden heute von Lernenden verschiedener Altersgruppen, die ihre Kenntnisse unter verschiedenen Bedingungen erworben haben und über eine unterschiedliche sprachliche Biographie verfügen, erworben. Unter Berücksichtigung der Spezifik jedes einzelnen Kandidaten ist es nicht immer möglich, sie ausschließlich im Rahmen ihrer Lerngruppen auf die Prüfung vorzubereiten. Eine wichtige Voraussetzung für die erfolgreiche Prüfung ist eine Kombination aus für alle „einheitlichen“ Elementen der Prüfungsvorbereitung auf die Bereiche „Lesen“, „Schreiben“, „Wortschatz und Grammatik“ und „Hörverstehen“ in den Schulen, Hochschulen oder Lehrgängen sowie der selbstständigen Arbeit der Lernenden. In diesem Zusammenhang spielt der Begriff „Lernautonomie“ eine besondere Rolle.  Im Vortrag wird anhand praktischer Beispiele aus der Vorbereitung der Kandidaten verschiedener Altersgruppen auf die Internationale Prüfung für Russisch als Fremdsprache detailliert auf die Strategien der Organisation der selbstständigen Arbeit der Lernenden vom einleitenden Einstufungstest (mit Beurteilung der Testergebnisse sowie Analyse und Typologie der Fehler) bis zur Auswahl des Unterrichtsmaterials und zu Empfehlungen für die Lernenden und die Lehrer eingegangen.  Международные сертификаты по русскому языку сдают сегодня пользователи разных групп: возраст, условия изучения русского языка, языковая биография. Далеко не всегда есть возможность готовить их к языковому экзамену по русскому языку на международный сертификат исключительно только в рамках учебной группы с учетом специфики особенностей каждого кандидата. Условием успешной сдачи экзамена становится комбинация одинаковых для всех «общих» элементов подготовки к частям «чтение», «письмо», «лексика и грамматика» и «аудирование» в школе, вузе или на курсах и самостоятельной работы учащегося. Особую роль в этой связи приобретает понятие «автономности учебного процесса». В докладе на примерах из практики подготовки слушателей разных возрастов к Международному экзамену по русского языку как иностранному будут рассмотрены стратегии организации самостоятельной работы учащихся: от предварительной оценки уровня владения языком кандидатов (оценок результатов пробного тестирования, типологии и анализа ошибок) до отбора учебного материала, рекомендаций учащемуся и преподавателю. |
| Vollmuth, Prof. Dr. Isabel – Landshut ***Sektion 7 Englisch Primarstufe Sa 10.45*** **Englisch lernen als Kontinuum. Ein Forschungsprojekt zum Übergang Grundschule – Sekundarstufe I**  Es werden erste Ergebnisse einer empirisch-qualitativen Studie vorgestellt. Befragt werden Lehrkräfte der 5. Jahrgangsstufe aller Schularten im Raum Unterfranken (Schwerpunkt Mittelschule). Anhand teilstandardisierter, explorativer Leitfadeninterviews wird eruiert, wie das Fach Grundschulenglisch an den weiterführenden Schulen wahrgenommen wird, z.B. in Bezug auf seine Zielsetzungen, Materialien und Methoden. Es ergibt sich ein Bild der konkreten Handhabung des Übergangs, beispielsweise im Hinblick auf Eingangstests, die Arbeit mit Sprachenportfolios oder die in Lehrwerken integrierten Bausteine zur Anknüpfung, die sog. primary pick-ups. Aus den Aussagen der Lehrkräfte lassen sich unterrichtspraktische Konsequenzen ziehen sowie Desiderata für Schulorganisation und Forschung aufzeigen. |
| Wagner, Jürgen – Saarbrücken ***Sektion 2 Spanisch: Fr 11.30*  ELE en la red – Sammlung nützlicher Ressourcen zur Unterrichtsvorbereitung**  In dem Beitrag werden gezeigt: Kostenlose (teils didaktisch aufbereitete) Unterrichtsvorschläge, Fundgruben für aktuelle Texte, Audio- und Videodateien, Zugänge zu Moodlekursen für den Spanischunterricht, Vorabonnierte Printmedien, Blogs und Podcasts, Kostenlose Online-Fortbildungen in spanischer Sprache, Der ultimative Newsletter Fremdsprachen des LPM, Spanischsprachige Tutorials zum Einsatz von Web 2-0 Tools, Slideshare-Präsentationen für den Spanischunterricht, Linksammlungen für Spanischlehrkräfte, Lohnende RSSFeeds und wie man die Angebote abonniert. |
| Wagner, Jürgen – Saarbrücken ***Sektion 4 Französisch Fr 17.00* La boîte à outils du prof de FLE**  L'intervenant, Jürgen Wagner du Landesinstitut für Pädagogik und Medien (Saarbrücken) a compilé à l'aide du service en ligne [http://livebinders.com](http://livebinders.com/) [<http://livebinders.com/>](http://livebinders.com/)  un instrument très utile pour les enseignant(e)s du FLE: Cette application gratuite permet de classifier et de catégorisier des ressources utiles hébergées sur Internet dans des répertoires (des classeurs) sous forme de marque-pages. Les différentes rubriques considérées mettent de nombreux sites qui facilitent la préparation de leurs cours à portée de clic pour les utilisateurs / utilisatrices. (blogs, dictionnaires [en ligne], didacticiels, exercices, Moodle, podcasts [fichiers audio], ressources, sites portails, sitographies, vidéos) Une ressource à ne pas manquer! Ceux qui n'auront pas l'occasion à participer à la présentation de cet outil incontournable le trouveront ici:[**http://www.livebinders.com/play?id=251802**](http://www.livebinders.com/play?id=251802) |
| Werners, Madeleine – Esse ***Sektion 10 DaF & Sprachenübergreifend Fr 09.00*** **e-twinning: Moderner Fremdsprachenunterricht mit europäischen Partnern (realitätsbezogen, authentisch, handlungsorientiert, kompetenzorientiert)**  Der Workshop umfasst folgende Inhalte: Was ist Etwinning? Warum ist Etwinning ein Bestandteil des modernen Fremdsprachenunterrichts? Einsatz von Etwinning an konkreten Projektbeispielen und die wichtigsten Organisations- und Strukturformen von Etwinning. |
| Wilkening, Dr. Monika – Wehretal ***Sektion 12 Sprachenübergreifend & Methoden Sa 10.45*** **Task-based language learning / Apprendre par des taches: Vorstellung von Unterrichtseinheiten aus dem Grundkurs Englisch und der 9. Klasse Französisch**  Konkrete Lernaufgaben dienen dazu, Unterricht kompetenz- und handlungsorientiert zu gestalten und lernerorientiert durch differenzierte Angebote zu individualisieren; sie tragen dadurch zur Ausbildung mündiger EUbürger und –bürgerinnen bei.  In diesem Beitrag werden die Unterrichtseinheit „Spending 3 years in the USA“ für die 12. Klasse und „Faire un stage en France“ für die 9. Klasse vorgestellt: Nach Bekanntgeben der Lernaufgabe planen die Lernenden selbst (Ideenfindung, Formulierung situativer Aufgaben), die Lehrkraft erstellt sprachliche und methodische Übungen dazu; Lernende und Lehrkraft entwickeln dann gemeinsam Kriterien für die einzelnen situativen Aufgaben und die abschließende Lernaufgabe, damit sie ihnen noch vor ihrer Erarbeitung und zur späteren Evaluation (Selbst-, Partner- und Lehrerinnenevaluation) transparent sind und schriftlich vorliegen. Eine Metaevaluation der Unterrichtsreihe richtet den Blick auf künftige Lernaufgaben. |
| Wirtz-Kaltenberg, Petra – Detmold ***Sektion 3 Spanisch Fr 16.00*** **Jetzt darf ich noch nicht mal mehr viele Hausaufgaben aufgeben:  Wie soll DAS denn gehen? – Effektive Nutzung der Lernzeit im Spanischunterricht  durch Schülerorientierung, Schüleraktivierung und Differenzierungsmaßnahmen**  Der Unterricht fällt schon wieder mal aus! Mit dem Lehrbuch kommt man im Leben nicht durch! Einige Schüler sind so schwach, dass sie den Anschluss verloren haben, aber ich muss doch mit meinem Stoff weiterkommen! Und Hausaufgaben darf ich auch kaum noch aufgeben: Wie soll das nur alles gehen? Viele KollegInnen haben sicherlich schon einmal einen oder mehrere dieser Gedanken gehegt und nach Lösungen aus dieser Zwickmühle gesucht. Nicht alles liegt dabei in unsererHand und nicht für alles gibt es einfache Lösungen. Dieser Vortrag möchte jedoch ein paar Ideen vorstellen, wie Unterrichtsinhalte durch Schülerorientierung und -aktivierung so effektiv schon im Unterricht umgewälzt werden können, dass möglichst viel davon schon in der Stunde hängen bleibt und die häusliche Lernzeit dadurch verkürzt werden kann. Weiterhin wird deutlich werden, dass so die Eigenverantwortung der SchülerInnen für ihren Lernprozess und auch ihre Motivation steigen und außerdem die Gefahr, SchülerInnen frühzeitig komplett „abzuhängen“, minimiert wird. |
| ***Wunsch M.A., Christian Sektion 11 Sprachenübergreifend & Portfolio Fr 18.00  All inclusive* oder: „Umgang mit Heterogenität“ - eine neue Herausforderung für Lehrkräfte und Schüler (Englisch: Grundschule und Sek I)**  Neben Differenzierung und Individualisierung gewinnt seit der UN-Konvention der Rechte Behinderter (2006) die Forderung nach Inklusion und der „Umgang mit Heterogenitäten“ an Gewicht. Zwar handelt es sich nicht um etwas völlig Neues, wie die Alltagserfahrung der Lehrkräfte zeigt, die doch täglich mit einem bunten Sammelsurium verschiedenster Schülerpersönlichkeiten zurecht kommen müssen. Doch bedeutet die Inklusion von Schülern mit hohem Förderbedarf oder von Behinderten eine neuartige didaktisch-methodische Aufgabenstellung und erziehliches Neuland.  Im Workshop untersuchen wir, welche besonderen Anforderungen hinsichtlich der grundlegenden handwerklichen Fähigkeiten der Lehrkraft (Beispiel: Sprache, Auftreten), der methodischen Maßnahmen (Beispiel: Rolle von Visualisierung und Reduktion) und hinsichtlich des solidarischen Verhaltens der Mitschüler gestellt werden. Dabei versuchen wir herauszufinden, inwieweit die didaktische Neubewertung von Heterogenität |
| Zapf, Dr. Elke Christine & Vatter, Jun.Prof. Dr. Christoph, Saarbrücken **„Interkulturelle Kompetenz – *Sektion 4 Französisch Sa 14.00* Beispiele und praktische Übungen zur Umsetzung im Französischunterricht“**  Interkulturelle Kommunikation und interkulturelle Kompetenz gehören zu den meist diskutierten und schillerndsten Begriffen im Kontext des schulischen Französischunterrichts: Denn einerseits werden sie immer wieder als zentrale Bereiche und Bildungsziele des Fremdsprachenunterrichts genannt und gefordert, andererseits besteht bezüglich ihrer methodischen und didaktischen Umsetzung noch eine große Unschärfe und entsprechend viel Handlungsbedarf. Die Vermittlung interkultureller Kompetenz, so das Verständnis im Workshop, stellt allerdings eine interdisziplinäre Querschnittsaufgabe dar, in der dem Fremdsprachenunterricht zwar eine zentrale, aber nicht die alleinige Verantwortung zukommt. Im Workshop werden praktische Übungen und Beispiele zur interkulturellen Kompetenz, die spezifisch für den Einsatz im Französischunterricht konzipiert wurden, vorgestellt und auch von den TeilnehmerInnen erprobt. Die Materialien nehmen sowohl Bezug auf Methoden und Ansätze der außerschulischen interkulturellen Bildung als auch des Fremdsprachen-unterrichts. |
| Zerck, Katja – Berlin ***Sektion 3 Spanisch Fr 17.00***  **Schüleraktivierende Lehrbucharbeit im Fach Spanisch**  Ich zeige anhand zahlreicher verschiedener Übungen, wie man Lehrwerksarbeit schüleraktivierend gestalten kann. Sollte die Teilnehmerzahl 20-30 nicht überschreiten, kann der Vortrag auch als Workshop gehalten werden, d.h. „teilnehmeraktivierend“. |

1. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)